

BELUGUETO

RIMO PROUVENÇALO

dóu Felibre Louis Bonnaud



A-Z-AIS
EMPRIMARIÉ J. NICOR, 16, CARRIERO DÓU LOUVRE

1891

SOUNET-PREFÀCI

À LOUIS BONNAUD

Tout ço que bruis, tout ço que clarejo,
E que Diéu faguè pèr èstre canta:
Lou mèu qu'es tant dous, lou fèu qu'amarejo,
L'agrado à ti vers de nous lou pinta.

Lou rire galoi que toun cor eigrejo,
Ta bouco lou trais pèr nous encanta....
Car la vido es, pièi, sournò, tristo e frejo
Quand la fresco joio escound sa clarta.

Dóu rire galant lou biais pivelaire,
Es just pèr acò qu'a sachu te plaie,
E que n'as liga toun bouquet poulit...

Es just pèr acò que, tout trefouli,
Pèr nous regala, vuei, nous fas ligueto,
Emé lou dardai de ti *Belugeto*

Jan MONNÉ.

À MEI LEGÈIRE

Es tout just pèr faire plesi à mei coulègo e ami, que me siéu decida de vous presenta aquéstei rimo prouvençalo que sa destinado èro de jamai vèire lou jour (1).

Leis ai batejado: *Belugeto*, noun pèr dire que beluguejon, mai pèr ço que mei vers soun lou rebat deis empresien qu'ai ressentido.

Se vous pouedon agrada, n'en sarai mai qu'urous, e n'es dins aquelo esperanço, e de tout couer, qu'en mandant mei gramaci à tóutei mei gènt souscrivèire, mi diéu voueste tout afeciouna.

Louis BONNAUD.

(1) Lou gènt empuradou d'aquesto publicacien es noueste ami Batistin Boyer; e nous fa grand gau de pousqué l'en remercia publicamen.

PROUMIERO PARTIDO

GARBETO DE FABLO

TIRADO D'AQUÉLI DE MÈSTE LAFOUENT

I

LA CIGALO E LA FOURNIGO

Madameisello Cigalo
Que tout l'estiéu si regalo,
De canta,
Avié rèn mes de coustat.
Mai quand venguè lei fresquero,
Nouesto canteiris lóugiero
Trouvavo pas pèr sa fam
La mendro brigo de pan.
S'en va vèire la Fournigo
E li dis: — Ma boueno amigo,
Fau me presta quaucarèn
Pèr metre soto la dènt
Car lou ruscle mi coutigo,
E tóumbi d'avanimen.
D'aiour, ti jùri, ma bello,
Qu'avans lei garbo nouvello
E 'm'interès, ti rendrai
Tout ço que t'empruntarai.

La Fournigo, prèsto gaire
Mau-grat ço qu'a mes de caire;
E bessai, a'n pau resoun.
(Elo pènso à seis afaire)
Alor em'un èr trufaire,
A-n-aquelo qu'a besoun:
— Que fasiés dins la sesoun
Ounte l'on vès lei segaire
Faire toumba la meissoun?
— Jour e nué, sus d'uno branco
Emé lei man sus leis anco
Repetàvi de cansoun.
Mai, aro, lou pan mi manco. —
La Fournigo, alor, li dis:

— Eh! bèn, ma boueno, tant pis!
Ti nourrissiés de roumanço
Quand acampàvi moun gran?
Vuei, zóu! sarro-ti d'un cran,
E fai quàuquei contro-danso!

Pièi, sus d'aquéu coumplimen
S'estremè tranquilamen

II

LOU REINARD E LEI RASIN

Un jour, mèste Reinard fasènt sa passejado,
Vès rousseja souto un autin,
Bèn segur lei pu bèu rasin
Que l'i 'aguèsse dins l'encountrado.
N'aurié bèn manja quàuqueis-un;
Meme tant n'aurié fa sa pichoto ventrado,
Car, èro quasimen en jun,
Mau-grat l'ouro proun avançado.
Just aquéu matin en efèt,
Aguènt ges trouva de baneto,
Avié pres qu'un pau de café
Sènso pousqué faire sausseto!...
Aquélei bèu rasin li fasien dounc ligueto;
Lei relucavo bèn; mai estènt pas proun fouert,
Pèr escala 'moundaut ei branco de la souco,
Dis: Buai! soun enca verd, acò's pas pèr ma bouco;
De rasin coumo acò? soun bouen que pèr lei pouerc!!

III

LOU LOUP E L'AGNÈU

Un poulit pichot Agnèu
Qu'èro pu blanc que la nèu,
S'abéuravo d'aigo puro
Sus lou bord d'un valadoun,
Qu'au mitan de la verduro
Descendié dins un valoun.
Qu'èro bèu 'quel agneloun!..

Mai un capoun de Loup, bestiàri que detèsti,
 Un gros Loup que la fam fasié sourti dóu boues,
 Avié d'un pau plus-aut vist l'innoucènto bèsti,
 E, courrènt dessus d'elo, emé sa grosso voues
 Li dis: — De quente dre troubles moun abéuràgi?
 Fau que pagues aquel óutràgi!...
 L'Agnèu, pecaire! emé resoun,
 Li respouende sènso façoun
 E d'un èr bèn tranquile,
 (Sabès coume es doucile):
 — Crèsi que fès errour, poudiéu gaire troubla
 L'aigo que bevias au valat,
 D'abord que beviéu en dessouto!...
 Mai, cresès que lou loup l'escouto?
 Ah! pas mai. — Si, li vèn, l'as troublado ti diéu;
 E pièi, tron-de-noum-de-pas-Diéu!
 Sàbi que l'an passa mau-parlères de iéu.
 — Aqui vous troumpas mai, mau-parla poudiéu gaire,
 Car èri encaro dins lou vèntre de ma maire.
 — S'es pas tu, dis lou Loup, es toun fraire, segur;
 Aquest còup me faras pas passa per blagaire,
 Que me souvèni pèr bouenur
 Qu'avié bèn ta fisiounoum!...
 — De fraire n'en ai ges: siéu touto la famiho
 — Siegues soulet o noun, tout acò mi fa rèn;
 D'aiour, lei chin, lei pastre e tóutei tei parènt,
 M'avès proun fa la guerrou,
 Despièi que siéu sus terrou.
 Vaquí perqué te vouéli mau
 E sus d'acò d'aquí, lou ferouge animau
 Sauto sus l'autre que, pecaire!..
 En plourant souenavo sa maire!...
 L'empouerto dins lou boues e, d'aquéu paure agnèu,
 Miech-ouro après auras plus meme vist la pèu!!

 Se 'm'un brutau avès afaire,
 Tout voueste dre sierve de gaire!...

IV

L'AGLAN E LA COUGOURDO

À l'oumbro d'un gros roure, un jour que fasié caud,
 Un brave proumenaire
 Tastavo un moumen de repau,
 Tout en fumant soun cachimbau;
 E, tout en pipejant, pensavo; que fau faire,

Quand sias aqui soulet?... Dounc, èro en refleicien.
 Pièi, seis uei se virant dóu caire
 Dóu brancàgi, un aglan tirè soun atencien.
 Alor, faguè lou criticaire
 De l'autour de la creacien,
 E vous lou meinajavo gaire!
 Veici, d'aiour, ço que dins éu disié:
 — Lou jour que lou bouen Diéu samenè lou terraire
 Sabié pas trop ço que fasié!
 L'on vès qu'èro pas dóu mestié!...
 La cougourdo qu'es tant pesanto
 Vèn sus d'uno pichoto planto,
 E lou roure, tant gros, tant grand
 Pouerto aquélei pichots aglan?.....
 Mai avié pas fini, que, dei branco dóu roure,
 Un aglan, li vèn just toumba dessus lou mourre!...
 (Sus la facho se preferas!)
 En toumbant d'amoundaut, li 'spóutissè lou nas!
 S'èro esta 'no cougourdo, oh;! càspi! quento chico!
 Veici coumo noueste ome acabè sa critico:
 Sacre couquin de sort, diguè,
 Diéu faguè bèn ço que faguè!

V

LA GRANOUIO

QUE VOU VENI GROSSO COUMO LOU BUOU

Une Granouio, e, pas dei grosso.
 Mai, pamens déjà proun precoço
 Pèr aguè 'quéu marrit default:
 L'ourguei, qu'es pecat capitaui!
 Vès veni dins lou pasturgàgi
 Qu'èro pròchi soun marescàgi,
 Un buou gros e gras, talamen
 Qu'au counours aurié 'gu lou pres seguramen.
 La pauro Granouio, à soun caire,
 Semblavo une niero, pecaire!
 E l'envejo li pren d'èstre grosso coumo éu!
 Alor, s'estiro dins sa pèu;
 Poumpo d'èr tant que pòu, gardant soun alenado;
 Pièi, zóu! n'en poumpo mai, pèr lèu se vèire enflado;
 L'ourguiouso, vint fes fa lou meme travai.
 Fa toujour rintra d'èr e n'en lacho jamai!..
 Tambèn la nedarello à raubo verdaletto
 Dins soun manège, suso mai

Que la mioué di gargouleta!...
A 'no brigo aumenta; bessai es coumo un uou!...
Mai, avans d'èstre coumo un buou,
La pauro bedigasso
Dóu gounflùgi crèbo sus plaço!!

Aquéu tour arribo en mai d'un
Pèr trop s'enfla, toumbon en frun!

VI

L'UITRO E LEI DOUS TESTARD

Sus leu bord de la mar, un jour, dous passejaire
Trovon uno uitro fresco.. e, lèu!
Tron de disqui! dis l'un, de tant grosso n'i 'a gaire,
M'en vòu lipa lei brego.. e souerte soun coutèu
Pèr vite la duerbi; mai l'i 'a soun cambarado
Que n'a tambèn envejo, e que li dis: — Arrié,
Iéu, l'ai visto lou bèu proumié,
E l'uitro mi revèn, acò 's cavo reglado.
— Tu, l'as visto proumié?... Bessai vas pantaia?...
Avans tu, l'ai, d'aiour, ausido badaia!
Vèses que ma causo es gagnado!...
Aquéu couquihàgi d'asard
Fa dounc chicouta lei testard,
Qu'en s'encagnant dins la disputo
An bèn l'èr de doues bèsti-bruto;
N'anavon èstre ei còup de poug;
Deja fasien sauta la vèsto,
Quand just passo mèste Granoun,
Un pescadou plen de resoun,
E li soumèton la countèsto...
Aquest, pren dins si man, l'uitro, e dis: — Avès tort,
Meme grandamen tort, de vous faire de bilo
Pèr acò, meis ami; sara cavo facilo
De vous metre tóuei dous d'acord.
Mèste Granoun, alor, duerbe lou couquihàgi,
N'avalou lou dedins, e dis ei dous gournaud,
En dounant en cadun un cruvèu en partàgi:

Tenès-vous luen dei Tribunal!

VII

LOU ROURE E LOU CANÈU

Pas bèn luen dei pèd d'un Roure,
Grand e gros coumo uno tourre,
Un Canèu, maigre e pounchu
Pèr asard èro vengu.
Lou gros, qu'avié 'no fouerto esquino,
En vesènt la taio mesquino
Dóu Canèu.
Bèn de fes se lichavo d'èu.
Li disié: — Te plàgni, moun bèu!
S'un aucèu coumo uno cigalo
Vèn se pausa sus teis espalo
Agantes vite mau de ren!
Lou pichot lou laissavo dire
Pièi li respouendié 'm'un sourire:
— Que vous fa? Vous demàndi rèn,
E vous empàchi pas de rire
De moun martire.
Tant miés se cregnès pas lou vènt!
Lou tèms passo; un bèu jour qu'un ventoulet boufavo,
Moussu lou Roure, vanitous,
Tout en galejant, si trufavo
Encaro un pau dóu malurous
Que l'aureto plegavo en dous.
Eiçò va bèn. Pièi pau-à-cha-pau l'auro aumènto;
Mai acò d'aquí noun tourmènto
Lou Canèu, que, cousin dóu jounc
Se plegant, coumo un courrejoun,
S'en va jusqu'au sòu faire tèsto,
E pièi, d'uno maniero lèsto,
Se drèisso sènso agué de mau;
Enterin, lou vènt, que persisto
Fa rèn au roure que resisto...
Quand, subran, lou rèi dei mistrau,
Aquéu que fa dedins la Crau
Vouela lei pèiro coumo sablo,
D'uno maniero espouventablo
Boufo, augmentant toujour; pièi, reboufant plus fouert,
Pren lou roure coumo un reifouert,
E vous l'estènde rede-mouert!

VIII

LOU REINARD E LOU GROUPATAS

Un jour d'estiéu, erian vers lou mitan de jun,
Un Reinard, pensatiéu, tèsto en bas caminavo;
Parèis que lou gusas cercavo
Quaucarèn per manja car èro encaro en jun.
E tambèn èro tard; lou soulèu tremountavo.
Quand tout d'un còup, s'arrèsto emé lou nas en l'èr,
L'auriho drecho e l'uei dubert:
Un certan parfum de froumàgi
Semblavo toumba dóu fuiàgi.
En efèt, peramount, sus lei branco d'un pin,
Un Groupatas tenié dins sa bouco barrado
Un poulit froumajoun. Càspi! qunto soupado!
Veni de lou trouva sus lou bord dóu camin.
(Sènso doute, en marchant vite, quauco fermiero
L'avié toumba de sa paniero.)
E lou Reinard si dis, lou froumàgi es pas miéu
Acò 's vrai, pamens fau que siegue pèr iéu.
Ai troup fam. Alor, lou finocho
Qu'a pas la lengo dins sa pocho,
D'un sincère ami pren l'aspèt,
A mèste Groupatas tiro uno reverènço,
(Tout en relucant la chabènço
Que l'autre tenié dins soun bè),
E li vèn: — Oh! l'ami qu'asard! es pas de crèire!
Auriéu pas cressu de ti vèire
Dins d'aquesto pinedo: e, coumo va lou biai?
L'i 'a 'u mens dous an, se l'i 'a pas mai,
Qu'aviéu plus vist toun bèn plumàgi
Toujour tant negre e tant lusènt!
Te siés fa grand e gros, sèmbles un persounàgi.
De ti revèire siéu countènt!
Sàbi proun qu'un défaut de lengo, dins un tèms,
T'empachavo de pousqué faire
Coumo l'auriés vougu, lou mestié de cantaire!
Mai, bessai, desempièi, as perdu tout-à-fèt
Aquéu pichoun défaut, e ta voues douço e claro
Fa que siés acoumpli: bèu parla, bello caro!
Pamens va crèsi pas, car quaucun de parfèt,
Va sabes, sus la terro es uno cavo raro.....
Alor, lou Groupatas, d'abord espavourdi
D'aquéu long discours tant bèn di,
Pèr bèn faire saupre au coumpaire
Qu'es pas soulamen bèu garçoun, mai bèu parlaire,
Bado pèr dire quaucarèn,
Mai, alor, cadun va coumpren,
Lou poulit froumajoun resquiho...

E l'autre, que, dre sus sei quiho,
L'esperavo, l'aganto au vòu
Pèr noun lou laissa toumba 'u sòu
E vous n'en fa qu'uno goulado.

Pièi dis en s'enanant: — L'ami, boueno vesprado.
Gramacis; à n'un autre cop.
Mai, coumo pensas, tout acò
Faguè bèn gaire
L'affaire
Dóu groupatas tout espanta
Que, pecaire!
Sènso soupa,
S'anè jaire
En fasènt soun *mea culpa*.

IX

LOU LOUP E LA CIGOUGNO

Un Loup, oh! la marrido raço,
Pèr lèu faire parti lei traço
D'un gros moutoun, qu'avié pas croumpa sus la plaço,
S'èro talamen despacha
De lou manja
Qu'un ouesse au founs de soun góusié s'èro empacha.
E vous prègui de crèire,
Coumo va coumprendrés, d'aiour, facilamen,
Qu'en aquéu critique moumen,
Mèste Loup fasié pas bèu vèire.
L'ouesse descendié gaire, e voulié pas mounta...
E lou gus s'anavo estoufa,
Quand pèr un còup d'asard uno Cigougno passo
Justamen pèr aqui; l'autre emé de grimaço,
Li fa coumprendre de soun miés
Qu'a quaucarèn dedins lou piés.
La Cigougno, qu'a ges de vici
Ni de malìci,
E qu'amo de rèndre servìci,
Sènso peno emé soun long bè,
Tiro l'ouesse en questien e noueste Loup 's sus pèd.
Pièi, coumo es pas richo, fa 'ntèndre
Que sarié bèn-aiso de prendre
Lou degu de l'óuperacien.
Mai, lou Loup, plen d'endignacien,
Dis, en renant, à la Cigougno:

Coumo, afrountado, as pas vergougno
De reclama de pagamen?
Siegues bèn urouso, ma bello,
D'èstre en vido en aquest moumen
Auriéu pousqu facilamen,
Quand t'aviéu dins la gargamello,
Saupre lou goust de tei cervello.

N'i 'a, parèis, que soun entendu
Pèr paga coumo acò lei servìci rendu!

X

Lou Lien e lou Mousquihoun

Vai-t-en au tron-de-l'èr! maudicho creaturo,
Siés qu'un rebut de la naturo;
Vai-t'-en, ti diéu, laid moustrihoun!
Es ansin que lou Lien, un jour d'estiéu, parlavo,
S'adreissant à-n'un Mousquihoun
Que despièi un moumen deja, lou lancejavo,
'Mé sa troumpo pouchudo autant qu'un aguïoun.
Sus d'acò, lou pichot li desclaro la guerro.
— Mai, sabes pas, li dis lou Lien, que sus la terro
Siéu esta prouclama lou rèi deis animau?
— Que me fa tout acò, dis lou troublo repau,
A moun grat fau marcha lei buou e lei chivau
Plus gros que tu. — Pièi, zan! lou pougne sus lou couele,
Ei cambo, dins lou nas; lou Lien es quàsi fouele,
Car tant de pognesoun, l'agaçon, li fan mau.
Contro soun enemi qu'es tout bèu-just vesible,
Sa fourmidable voues jito de cris terrible;
'Mé sa coue si bate lei flanc
Suso, si trouesso en reniflant...
Mando lei dènt, lei grifo, e pòu jamai rèn faire
Contro lou catiéu zounzounaire....
A la fin, las, roumpu pèr la persecucien,
Lou Lien toumbo, en dissent: Dóuni ma demessien!
Alor, lou Mousquihoun parte, gounfle de glòri
Pèr ana publica de pertout sa vitòri;
De joio li vèi plus; talamen qu'en camin,
Vès pas en sus d'uno baragno
La tararigno qu'uno aragno
Avié 'stendudo lou matin.
Dóu Mousquihoun vaqui la fin.
Es pas toujours lei gros que gagnon la bataio.
Lei pichot, quauco fes, fan vèire que soun drud

Emai agon pichouno taio.
Mai, fau pas per acò que fagon trop de brut.
Se de quauque dangié sourtèn lei braio neto,
Es pas besoun subran d'embouca la troumpeto
De la vitòri, que, dins un mens marrit pas,
Tant poudèn si roumpre lou nas!

XI

LA MOUART E LOU BOUSCATIÉ

Un vèspre, un paure Bouscatié,
Carga d'un fais de boues, venié
De la fourèst vesino.
Caminavo coumo poudié,
Qu'en subre de soun boues, avié
Nouenanto an sus l'esquino.
Roumpu de lassùgi, à la fin,
Mando soun fais sus lou camin,
Pièi, dis: Coumo venèn! iéu tant gaiard coumo èri.
Acò n'en sarié rèn s'èro pas la misèri;
Mai, estiéu coumo ivèr, l'estouma crido; ai fam!
E fau toujours gagna soun pan...
Ah! se la Mouert venié, li fariéu pas la bèbo;
Es bèn urous aquéu que crèbo!...
E, coumo fenissié de traire soun plagnun,
Dins l'oumbro, devers éu, vès s'avança quaucun.
Aquéu quaucun, èro la maigro,
Que li dis emé sa voues aigro:
— Bouscatié siéu eici; veguen, parlo, que voues?
— Que m'ajuedes carga moun boues!

XII

LOU LEBRAUD E LA TOURTUGO

Un matin, madamo Tourtugo
Emé soun plan acoustuma,
Anavo querre uno lachugo
Pèr n'en faire soun dejuna,
Quand rescontro un Lebraud bounias, mai tèsto fouelo
Que, sautejant coumo un cabrit,
Se retournavo de la couelo

Ounte un trau li servié d'abri.
 En vesènt l'autro, que tirasso
 Soun oustau, quand chango de plaço,
 En farcejant lou jouine gus
 Li dis: S'anas luen, moun amigo,
 Pèr arriba plus lèu emé mens de fatigo,
 Farias bessai pas mau de prendre l'omnibus!
 La tourtugo coumpren, pecaire!
 Que noueste pichoun galejaire
 Se fichavo d'elo à plen nas;
 E, sènso s'empourta, pas mai que dins soun pas,
 — Escouto-me, respouende, es pas lou tout de faire,
 Moun bouen, tant d'embarras.
 Aro meme, à la courso,
 Te juègui lei cinq franc qu'ai enca dins ma bourso,
 Pèr saupre qu dei dous arribara proumié
 Au bord de la pichoto sourço
 Que couelo alin ei pèd d'aquéu gros amourié.

Sàbi proun qu'as mai de ressourço
 Que iéu; mai li fa rèn. — Dessus d'aquéu prepau
 Noueste brave Lebraud,
 D'abord ris à mouri; pièi va pren coumo óufènso
 E, noun cresènt de perdre (èro un mèstre ei tres saut.)
 Acèto lou defis. La Tourtugo commenço,
 Sènso pèrdre un moumen, plan-plan de camina
 Vers lou lue qu'avien designa.
 Lou Lebraud, éu, si dis: Ai bèn de tèms de rèsto
 Pèr arriba 'la toco, e vau mi proumena.
 L'i 'anè; mai lou fada paguè soun còup de tèsto.
 En efèt, de retour, aguè bello sauta,
 Eivita lei countour 'mé sa cambo lóugiero,
 Madamo marchó-d'aise arribè la proumiero
 A l'endré qu'èro counvengu.
 E lou Lebraud, beissant lou mourre
 De counfusien, paguè fin qu'un sòu soun degu.
 Pèr arriba quand fau es pas lou tout de courre!.....

XIII

Lou Gàrri de Vilo em' aquéu dei Champ

Un gàrri de la vilo, à n'en crèire i'istòri,
 Un jour à n'un gàrri dóu champ
 Diguè: Vène dimenche à l'oustau, mi fau glòri
 De ti faire un dina requist; ai d'ourtoulan.

Vautre avès pas toujours meme de caulet-flòri.
Veiras coumo nautre manjan.

Lou brave campagnard, qu'es gârri de paraulo,
Au jour di, tout chanja, vèn à l'envitacien,
E rèsto mut d'amiracien
En vesènt sus la grandò taulo
Tout lou lùssi e l'estalacien
D'uno superbo coulacien.
Coumençon lou repas; mai, après doues boucado
Zan! quaucarèn boulègo e, zóu s'escouendon lèu.
(Ero de courajous que tenien à sa pèu!)
Enfin coumo Jou brut cesso, vers la taulado
Revènon, en marchant sus lou bout deis artèu.
Lei vaqui mai en trin; aqueste còup fau crèire
Que rèn vendra troubla la pas
D'aquéu tant bouen repas...
Atacon lou roustit; pièi emplisson lei vèire;
Mai coumo pèr turta lèvon la... pato en l'èr,
Subran, dins l'escalié s'entènde un brut d'infèr!...
Alor, lou gârri de campagno
Que coumenço d'agué la lagno.
Dis à l'autre: — Moun bouen, as de flame fricot
Mai tròvi ges de goust de manja coumo acò!...
M'en vòu; vendras deman dina sout la baragno
Que me preservo de l'eigagno,
Veiras pas, segur, coumo eici
La brocho, acò 's pas moun soucit!
Pamens t'assegùri d'avanço,
Que sènso faire tròup boumbanço
Tambèn rempliran nouesto panso.
E pouédi de mai mi flata
Que manjaren en liherta.

XIV

Lou Groupatas que vou imita l'Aiglo

Un Aiglo, que voulié regala seis aigloun,
Sesissènt lou moumen qu'un pastre
S'èro endourmi souto leis astre,
Planto sei cro d'acié sus lou cuer d'un moutoun,
E l'enlèvo sènso façoun.
Va bèn! mai maugrat la sourniero,
Un Groupatas dóu d'aut d'uno grosso periero
A vist lou còup dóu maufatan;

E se dis: N'en vòu faire autant.
 Dóu tèms que lou mèstre pantaio
 Proufitèn pèr faire ripaio!
 E zóu! descènde dóu cimèu
 Pèr ana dessus lou troupèu,
 Qu'en soupant, din-derin, brandavo sei sounaio...
 Chausis lou moutoun lou plus gros
 E, dins soun esquino lanudo
 Tant que pòu enfounço sei cro.
 Pièi, isso! vòu leva la bèsti banarudo
 Que boulego pas mai qu'un roucas souto d'éu!
 Ai troup chausi, se dis, fau prendre qu'un agnèu;
 Mai pòu plus derraba seis arpien de la lano.
 E coumo en boulegant leis enfounço que mai,
 La bèsti que pouerto de bano,
 Pougudo souto aquéu varai,
 Si mete à brama coumo un ai!...
 Lou pastre si reviho, e ris de l'aventuro
 Tout d'abord; mai, quand vès que li manco un moutoun,
 Vèn sus lou Groupatas, que fa tristo figuro,
 E lou tué d'un còup de bastoun.

Pichoun counquistaire, aquelo es pèr vautre,
 Se sias pas proun fouert, à l'oustau restas,
 Se noun pagarés pèr leis autre
 Coumo faguè lou Groupatas!

XV

LOU COUNSÈU TENGU PÈR LEI GARRI

Un gros Gat, que sei mèstre. avien emé resoun
 Subre-nouma manjo-ratoun,
 Avié tant fa la guerro ei pàurei rousigaire,
 Que de gàrri, n'i 'avié plus gaire.
 E, lei quàuqueis-un que, pecaire!
 Avien sauva la pèu dci grifo dóu bregand,
 Sourtien plus de sei trau que quand avien bèn fam!...
 (Escoutas, chascun tèn à sa tristo vidasso,
 E proubablamen qu'à sa plaço,
 Mai d'un de nautre aurié fa 'nsin.)
 Pamens, acò d'aqui devié prendre uno fin;
 Car es pas besoun de va dire,
 Viéure d'aquelo sorto èro un crudèu martire.
 Dounc, un jour que noueste couquin
 Emé la gato dóu vesin,
 Ero ana faire lou gourrin,

Tóuti fi gârri encaro en vido,
 Zôu? faguèron uno sourtido
 E pèr decida quaucarèn
 S'acampèron tóuteis ensèn
 Escoundu souto d'uno taulo.
 Un d'élei, d'un èr grave, alor pren la paraulo,
 E dis: Sian pas proun fouert pèr tua noueste bourrèu;
 Va sabès coumo iéu; mai, la ruso es utilo
 Quand la forço l'i'es pas; adounc, dins moun cervèu
 Veici ço qu'ai trouva, la cavo es bèn facilò:
 Au couele dóu capoun, pendèn un cascavèu!
 Quand vendra, l'entendren, e, juegaren dei pato...
 Leis applaudissamen dei gârri emé dei rato,
 A n'aquéu fin discours partèron tout-d'un-tèms.
 Eron tóutei d'acord; èron tóutei countènt.
 Vivo lou cascavèu! car lou counsèu es sàgi....
 Mai pèr l'ana 'staca, manquèron de couràgi.....
 Vaqui perqué mau-grat
 L'avis tant aprouva
 L'i 'aguè rèn de chanja...
 De pas mau de counsèu, es pa'nsin la coustumo?
 Pèr faire de proujèt, anas, toujours quaucun
 Pren la paraulo o bèn la plumo;
 Mai, per l'eisecucien, à-diéu-sias plus degun!!

XVI

LOU LABOURAIRE E SEIS ENFANT

Mèste Bouen-Ome, un vièi, qu'avian dins lou terraire;
 Qu'èro esta lou flambèu entre lei labouraire,
 (Car fau enca de goust pèr faire un païsan)
 Avié 'campa de sòu, mai au bout de seis an,
 Vouguènt pas que tant de batudo
 Siguèsson pèr lei siéu uno cavo perdudo,
 Fa veni seis enfant pròchi d'eu e li dis:
 Avans d'ana, dins lou sant paradis,
 (L'ai gagna pènsi car prègo aqudu que travaio)
 Escoutas un counsèu qu'es cavo bèn veraio:
 Meis enfant, vendès pas lou bèn
 Que laissèron nouèstei parènt;
 L'i 'a 'n tresor d'escoundu! L'endré lou sàbi gaire,
 Lou sàbi meme pas; mai acò li fa rèn;
 Que se vous rapelas ço que dis voueste paire,
 Lou trouvarés; fouiès, lichetas; que l'araire
 Passe e repasse de tout caire,
 De segur n'en vendrés à bout.

Quand lou paire a quita 'quest mounde, viron tout
 Pèr trouva lou tresor escoundu pèr lei rèire.
 Quèntei travaïadou! Leis aurié fougu vèire!...
 E, coumo pensas, nouèstei gènt
 Aguèron bèu cava, trouvèron ges d'argènt,
 Alin, aclapa sout lei mouto.
 Mai lou bèn, que siguè vira dessus-dessouto,
 Dounè lou plus bèu blad, au mitan coumo ei bord....
 En lou vendènt, faguèron d'or.

Dounc, lou travai es un tresor!

XVII

LEI FREMO E LOU SECRÈT

Pèr juga 'n tour de sa façoun
 A sa bravo fremo Rousoun,
 Un ome, qu'èro un pau coumique de naturo,
 Avié plaça bèn d'escoundoun,
 Un uou souto lei cuberturo
 Dôu lié. Veicito l'aventuro
 Au mitan de la nue l'ome crido: — Ai! ai! ai!
 Bèu-bouen-Diéu! quèntei doulour qu'ai!!.
 Ço que souffrissi es pas de dire;
 Es un veritable martire!...
 Qu saup diable ço que sara?...
 Aurai bessai lou colera!...
 Sa fremo, subran se reviho
 E li vuejo d'uno boutiho
 Pèr leu li calma lei doulour!...
 Mai mau-grat 'cò soufre toujours.
 Un pau après, pamens, éu fa 'n esfors terrible
 (Imita dins la perfecien!)
 Pièi, subran, dis: Enfin!.. Mai coumo?.. es-ti poussible!
 Vè, Rousoun, ai fa 'n uou! lou vaqui bèn vesible....
 Qu'au mens, de mei doulour siegue la finicien!...
 Elo, muto d'amiracien,
 Semblavo (èro un tablèu risible),
 L'estatuo en camié de la Countemplacien!!...
 Soun ome, alor li vèn: Aguèsses pas l'idèio
 Au-mens, de n'en parla deman davans degun;
 Que sariéu segur la risèio,
 Dins lou quartié, d'un pau chascun.
 — Cregnes rèn, li dis sa coumpagno,
 Qu'a repres soun parla, te fagues pas de lagno,
 Car ti jùri sinceramen

Que degun d'aquel uou saupra l'avenimen.
 Alor, éu, que lou souen coutigo,
 Après 'no paniero fatigo,
 Si mete à rounfla tant que pòu....
 Quant à la damo, aguès pas pòu
 Que s'endourrèsse mai. Tre que pounchejo l'aubo,
 Si lèvo, mete lèu sei raubo,
 Pièi s'en va vers mise Goutoun,
 La boutiguiero dóu cantoun,
 E li raconto l'aventuro
 En li recoumandant de pas n'en dire un mot.
 Pardiéu! misè Goutoun li juro
 Que degun saupra rèn d'acò!...
 Mai, à la proumiero pratico
 Que vèn, vite-vite l'esplico
 Lou cas (qu'es de dous uou, aro, à la plaço d'un.)
 En ajustant: Au mens va diguès en degun.....
 La pratico en sourtènt rescontro sa coumaire,
 La bazaruto tanto Eidous,
 En qu parlo lèu de l'afaire,
 Mai dis quatre uou e noun pas dous...
 La coumaire à soun tour (leis uou li coueston gaire!)
 Parlo d'uno dougeno, en passant sus lou cous....
 Enfin, de vesino en vesino,
 Leis uou (va vòu dire au plus court)
 Creissèron talamen, qu'avans la fin dóu jour
 Noueste ome n'avié fa mai de cènt... Que galino!!

Acò fa vèire qu'un secrèt
 Es bèn pesant pèr uno damo;
 Mai jurariéu pas sus moun amo
 Que l'ome fugue mai discrèt!

XVIII

LOU CHIN QUE LACHO LOU MOUSSÈU PÈR L'OUMBRO

Pèr agué mai que ço qu'avèn,
 Arribo de les que perdèn
 Ço qu'avian; n'en veici la provo
 Dins uno fablo toujours novo:
 Un chin de bastidan, que pèr lou mens vue còup,
 Sus nòu;
 Manjavo rèn que de faiòu,
 Vèn un jour pèr asard en vilo,

Ounte la vido, es pas, se voulès, plus facilò,
 Mai ounte, sabès bèn acò,
 Se manjo un pau mai de fricot,
 Dounc, noueste chin anavo e venié pèr carriero
 Quand, sènso permissien, au cro d'uno bouchiero,
 Pren lou plus bèu gigot...
 E, sènso demanda soun rèsto,
 Lampo, pèr ana faine fèsto,
 Vers la campagno ounte a soun jas...
 Mai li sian pa 'ncaro au repas...
 Que noueste chin, passant lou pouent de la ribiero
 Gounflado dei plueio darniero,
 Mando seis uei alin dabas.
 L'oumbro de « soun » gigot dins l'aigo proujitado
 Li fa crèire qu'es sa chabènço au mens triplado;
 E mau-grat que siegue pas sot
 Leisso vite ana soun gigot.
 Pièi, pèr n'agué 'n plus gros, zóu! dins l'aigo se mando.
 Mai de sa pensado groumando
 Fuguè vite plen de remord....
 Car un moumen de mai, pecaire! si negavo...
 Pousquè pamens gagna lei bord;
 Mai, sènso lou gigot qu'un pau avans pourtavo.

Acò nous fa vèire tambèn
 Que fau vougué que noueste bèn,

XIX

Lou Pot de Fèrri e lou Pot d'Argiero

Lou Pot de fèrri, un bèu jour,
 Dis ansin au Pot d'argiero:
 Se voues, de la Franço entiero,
 Anaren faire lou tour.
 S'entendren coumo dous fraire;
 Anen decido-te lèu,
 Qu'un viàgi, pèr si distraire
 Es ço que l'i 'a de plus bèu.

Lou Pot d'argiero, en qu, dins divèrseis epoco,
 An fa, parèis, plusiour bachoco,
 Anavo un pau de-retenoun
 Pèr dire vouei o dire noun;
 Enfin se decido à respouendre:
 — Vè, l'ami, pouédi pas t'escouendre,
 Qu'anariéu voulountié faire lou tour que diés

Emé tu; sàbi proun lou brave enfant que siés;
 Mai sabes qu'ai pas la pèu duro;
 E, se venian, pèr aventuro,
 A rescountra quauque enemi,
 Tu, que siés cuirassa contro li blessaduro,
 Segur cregniriés rèn, mai iéu, moun paure ami,
 Fariéu pas troup bello figuro,
 E sariéu vite demouli!...
 — Agues pas pòu, dis l'autre, emé iéu pèr desfènso
 Siés à l'abri de toute óufènso
 Acò decido tout d'un còup
 Lou pot d'argiero, qu'a plus pòu,
 E parton, à travès couelo, vilo e vilàgi,
 E bèn countènt, d'abord, tóutei dous de soun viàgi;
 Pièi, pamens, tèms-en-tèms lou pot d'argiero, zan!
 En turtant quaucarèn soun vèntre fasié: « clan »!...
 Mai, sarié belèu pas mouert d'aquéli secousso,
 Mau-grat que sieguèsson pas douço,
 S'èro pas 'sta lou pot de fèrri, que subran,
 En venènt se metre au mitan
 'Mé l'idèio de lou desfèndre,
 Acabè lèu-lèu de lou fèndre!...

Acò mouestro d'abord que se sian pas trop mau
 Dins noueste oustau,
 A mens d'agué perdu lei mouelo,
 Devèn pas travessa vilo, vilàgi e couelo,
 Emé tant de passien
 Pèr ana cerca d'emoucien.
 Pièi, que, se voulèn èstre sàgi,
 Siegue au païs o dins un viàgi
 Devèn jamai marcha qu'emé nouèstei parié
 Senoun, la cavo es vertadiero,
 Arribaren toujours darrié,
 O saren esclapa coumo lou pot d'argiero!

XX

LOU REINARD E LOU BOU

Un vièi Reinard, (acò vous fa deja coumprendre
 Que rèn noun poudié l'entre-prendre)
 Fasié sóuco un jou
 Em'un Bou.
 Marchavon proun d'acord; mai quento diferènci
 Entre tóutei dous, per la sciènci!...
 Autant l'un èro fin, autant l'autre bourna.

(Li vien pas troup leis encourna.)
 Mai tout acò d'aqui vous apren pas l'istòri
 Que sus noueste parèu ai dintre la memòri,
 E que vau dire en quatre mot,
 Pèr pas vous roumpre lou cocò.
 Dounc, un jour, toutei dous revenien de la casso;
 Mai emé rèn dedins la biasso;
 E s'avien fam, avien encaro mai de set....
 Fasié caud; lei riéu èron sé....
 Coumo faire?... oh bouenur! (soun plus urous que sàgi)
 Un pous just souto soun passàgi
 Se presènto; alor, lou Reinard
 Dis au Bou: — Descenden faguen pas de retard,
 Que l'óucasien s'atrovo bello
 Pèr s'arrousa la gargamello;
 Anen se refresca. — Pièi, zóu, van dins lou pous;
 E quand n'en an proun toutei dous,
 Lou fincho fa 'nsin — Aro, moun bouen coumpaire,
 S'agisse de mounta pèr gagna lou teraire;
 Mai, agues pas pòu; crègues rèn;
 Toujours dins moun cervèu destóusqui quaucarèn.
 Te, tèn-ti dre corno uno borno
 Contro la muraio, moun bèu!
 E veiras qu'escalant sus tu, pièi, sus tei corno
 Veirai mai vite lou soulèu;
 Pièi, à toun secours vendrai lèu
 Lou Bou dis: — Subre ma barbicho
 Jùri que toun idèio es richo!
 Pèr l'engèni siés un flambèu!
 Ah! siés plus fouert que iéu. Quanto idèio superbo!
 L'auriéu jamai trovado. — Alor,
 Serve d'escalo emé soun cors
 Au Reinard, que de joio, amount, quand es dins l'erbo,
 Sauto; e pièi, vèn ansin dire à n'aquéu dóu founs:
 — Moun ami, siéu pressa; vaquito la resoun
 Que fa que ti lèissi. — Imbecile!
 Pènsi qu'atrouvaras quauque mejan facile
 Pèr sourti d'aquéu pous; adiéu: siés gaire fin!...

Dins touto cavo fau entre-vèire la fin.

+++++

SEGOUNDO PARTIDO

SOUNET

PARLA DE CRAU

O Prouvènço, amarai toujours toun bèu lengage
Car noun pode óublida de que biais l'ai après;
Ma maire, lou cantavo au tèms de moun jouine age
Quouro, pèr m'endourmi balançavo moun brès!

Pièi, remembro en moun cor lis us de moun vilage
Ounte pèr s'amusa fasian tant pau de fres.
D'aiour, de nòstis àvi es-ti pas l'eiretage?
E rèn qu'acò d'aquí, ié baio pas soun pres?...

Mau-grat lis enemi de ta literaturo,
T'esvaliras jamai, o lengo siavo e puro,
Car, as escrincela Mirèio e Calendau?

E quand Diéu nous dira d'ana dins l'autro vido,
Que siegue emé l'espèr, dins nosto amo ravidò,
Que la parlaren mai quand saren amoundaut!!

REMARGO IVERNENGO

Marsiho, un matin, pertout blanquejavo,
Emai raramen ié toumbe de nèu;
E dins lou camin, que vous esbléujavo,
Cadun, pèr marcha, prenié gardo à-n'éu.

Lou soulèu levant i colo picavo
Fasènt resplendi l'efèt dóu tablèu;
Li pintre prenien visto de la « cava »
En sounjant qu'acò s'esvalirié lèu!

Mai, lou paure óubrié, d'aquéu païsage
Noun èro amatour; avié ges d'óubrage,
E fau lou travai pèr li pàuri gènt!.....

Enterin, pamens, i'avié de serado,
De bal, de councert e tout ço qu'agrado
A n'aquéli que mancon pas d'argènt!!

I FLOURENTIN

(Lou jour que festejavon en l'ounour de Beatris de Dante)

Nòsti lengo dins sa jouvènço
Aguènt teta lou meme la,
L'uno, pèr l'autro, emé plasènço,
D'un grand amour dèu redoubla...

E mande i fèsto de Flourènço
Aquèsti vers, dins lou parla
Qu'es lou lengage de Prouvènço,
Que vautre amas apereila.....

Cantas la Jouvènto idealo
Qu'inspirè 'quelo obro inmourtalo
Tant sublimo de coulouris!

Mau-grat que sieguès liuen de nautre,
Nòsti cor saran emé vautre,
Quand brindarés à Beatris!

SALUT I PROUMIÉRI FLOUR

Tourna-mai veici la planto
Que vèn nous pourgi si flour;
L'auceloun tourna-mai canto
Dins lou nis tout-plen d'amour!

Sout la vóuto blurejanto
La dindouleta, à soun tour,
Nous fai saupre qu'es toujours
La messagiero galanto.

Pradello, aubre, tout es verd,
E di marrit jour d'ivèr
L'amaresso lèu s'oublido.

Salut, printèms agradiéu,
Quand revènes, gràci à Diéu,
Semblan dins uno autro vido!

LOU REVIHO-MATIN

Ero entendu, deviéu lou lendeman matin
Sènso fauto parti pèr me rèndre Bèu-Caire;
Vouliéu pas subre-tout manca lou premié trin,
E, tre d'agué soupa, sus moun lié me vau jaire.

Mai, erian dins l'estiéu, la som venié pas gaire;
Uno chavano, amount, coumençavo soun trin,
E sèns pousqué dourmi virave de tout caire;
De lassige roumpu, penequeje à la fin.

Mai dóu tèms qu'à plesi ma narro petejavo,
L'aguïo dóu cadran plan-planet caminavo,
E de la niue, l'aubeto anavo agué resoun;

Quand uno niero, zan sènso me crida garo,
Me pessugo!.. ai tout just lou tèms d'ana ' la garo...
D'un plus pichot que nautie avèn souvènt besoun!

À NÒSTI GALÀNTI DANSARELLO

(Proumié bal d'ivèr)

Es sachu que la sesoun frejo
Plais gaire generalemen;
E dins noste *Cercle* pamens
Es aquelo que l'on envejo!

Se coumpren, alor, se festejo;
Li bal soun mai noste agramen;
Ié fasèn vèire cranamen
Qu'avèn pas trop la cambo rejo!

Alor, midamo, avèn au cor
Un plesi qu'es un estrambord:
Lou plesi de mai vous revèire!

E vaqui perqué dins mi vers
Ai di que preferan l'ivèr;
E ço qu'ai di, lou poudès crèire!

À LA PROUVÈNÇO

La cansoun di nis vers la fin d'Abriéu,
Quand li cimèu verd couifon li pouboulo;
Lou gai tambourine li farandoulo
Souto aquéu cèu blu qu'es tant agradiéu;

Lou poutounamen de l'auro d'estiéu
Sus l'espigo d'or que se reviscoulo;
Li prefum suau de la ferigoulo,
Dis àspi, di sàuvi e di roumaniéu;

Lou rousié d'amour qu'en tout tèms boutouno
Pèr pourgi de flour à nòsti chatouno,
Alin, dóu coustat de la grando Crau.....

Tout acò 's de tu païs di Felibre;
Mai pèr dire tout me faudrié 'n gros libre,
E pèr lou canta, l'alén dóu Mistrau!

PRINTÈMS

Sian en Abriéu, lou verd fuiage
Subre la branco s'expandis;
L'auceloun fai soon cascaiage
En bastissènt soun paradis!..

Dóu riéu, que cour entre l'erbage
S'ausis lou murmur cantadis:
Es la Primo, tout resplendis
De la colo en jusqu'au ribage

Emé lou retour dóu bèu tèms,
Li cor soun tóuti plus countènt.
Oh! coume es bello la Naturo.

Lou Printèms fai naisse l'amour
E mounto vers lou Creatour
L'inne de chasco creaturo!

ESTIÉU

Tout-bèu-just finissèn Abriéu
E de pertout s'entènde dire:
Que calour! sian mai à l'estiéu!
Veritablamen, me fan rire.

Li gent soun dounc dins lou delire
De parla 'nsin; se lou bon Diéu
Fai alor lou soulèu plus viéu,
Es perqué lou bèu blad s'estire

Nous fau un pau de couiesoun
Pèr pousqué faire la meissoun,
Senoun la trouvarian pas bello...

Soulèu, cafo! acò 's ta vertu,
Car poudèn dire que sèns tu,
Manjarian que de regardello!

AUTOUNO

Lou matin, se coumpren deja
Que l'èr es un pau refreja:
Es l'estiéu que part e nous douno
A sa plaço li jour d'autouno

Lou soulèu a proun flameja,
Perqué se posque carreja
Lou fru que la vigno abandouno
I man di poulèdi chatouno!

Dins la tino li bèu rasin
Van bouli pèr faire aquéu vin
Que rènde tant l'umour galoio!

Tambèn, crèse d'agué resoun
Quand dise: vivo la sesoun
Qu'adus ço que douno la joio!

IVÈR

L'autouno ai-las! vai nous laissa;
Deja lou premié fre despueio
Li grands aubre, que sènso fueio,
An l'èr de gigant trepassa.

Sus si bras nus toumbo la plueio,
E lou vènt, que boufo, glaça,
Jalo entre lou bos e la grueio
La sabo que pòu plus passa!

E coume tambèn sian de planto,
Lou fre pessugant nous aganto;
Mai, sian pas nascu pèr souffri?...

Qu'au mens dins la sesoun marrido,
Un cantounet de la bastido
I malurous serve d'abri.

LOU GÈNDRE ACOUMOUDANT

M'an counta qu'uno fes, un pintre, bèu jouvènt,
Aprenguè qu'uno bruno avié forço esperanço;
Alor, éu, qu'avié mai de toupet que d'argènt,
Emprunto un vièsti nòu, pièi, vai, plen d'eleganço,

Dire au papa: Moussu, sariéu lou plus countènt
S'à vosto fiho un jour pourgissiéu l'alianço;
L'aveni 's pèr li jouine; ai bravamen de chanço;
Emé iéu vosto chato aurié que de bon tèms....

Lou paire, alor, ié fai: Vai bèn; mai, n'ai pas qu'uno;
Se te siés infourma sables bèn que n'ai dos,
E me fau avans tout dire aquelo que vos....

Lou jouine, qu'amo autant lis escu que la bruno,
Ié respond tout-d'un-tèms sènso resta sousprés:
Vès, sias trop bon, prendrai aquelo que voudrés!

LOU BOUI-ABAISSO

Es l'estiéu, lou matin, la mar es calmo e claro:
Quatre o cinq pescadou soun sus li rouscas gris;
Un fiò de roumaniéu petejo; e se preparo
Tout ço que fau pèr faire un boui-abaisso esquist.

Li pèis, talamen fres, que sautejon encaro,
Nedaran lèu dins l'òli em'aquest mescladis:
Sau, pèbre, cebo, aiet, fenoun, lausié; toutaro,
S'apoundra lou safran qu'a 'n tant bèu coulouris!

La pignato à grand trin boui, enca quàuquis oundo
E pièi tout sara lèst. Liuen, bèn liuen, à la roundo
Lou parfum s'expandis!.. Zóu! dau! fourcheto en man!

Li lesco an reçaupu l'arrousage fumant...
Alor, cadun se bouto à pesca de soun caire,
E, rèsto lèu plus rèn,... qu'es tout de bon pescaire!

LOU CURAT COUMPATSSÈNT

Sian au divèndre sant; d'après l'ancian usage,
La glèiso se ramplis di gènt de devoucioun;
Lou bon moussu Bounin, vièi curat dóu vilage,
Dins la cadiero, amount, vai precha la Passioun.

Coumenço, e de sa voues forto mau-grat soun age,
Saup tant bèn dins lis amo adurre l'emoucioun,
Que, quand n'es subre-tout i pretoucant passage,
Auisis lis assistant gemi de coumpassioun...

Segur es bèn countènt de vèire ansin lis amo
Esmougudo au recit; mai, quand vèi pièi li damo,
Emé de long senglut, ploura, ploura que-mai,

Vòu metre uno restanglo au flume de lagremo,
E de sa voues plus douço, alor, fai: Bràvi fremo,
I'a tant de tèms d'acò, belèu, es pas vrai!!

LA VENDÉMIO

Veici la sesoun que nous douno
Ço que fai lou neïtar divin;
L'estiéu s'en vai, vaqui l'autouno;
Après lou blad, vivo lou vin!

Bèu drole e galànti chatouno,
Pèr faire aquéu jus cremesin,
Oublidas un pau li poutouno!
Anas acampa li rasin.

La recordo s'anounço bello;
Tambèn parton en ribambello
Vers li coutau plen de soulèu.

Zóu! fasès marcha li serpeto!
Sara miés lou tèms di babeto
Quand gisclara lou vin nouvèu!

MEME SUJÈT (LA VENDÉMIO)

Li bèlli clareto
Sèmbelon dor, fan gau.
Garçoun e fiheto,
Parèu fouligaud,

Courrès i coutau
'Mé vòsti serpeto,
Tre que nòsti gau
Fan de la troumpeto!

Zóu! emplissès lèu
Vòsti canestello
De la frucho bello.

Quand lou vin nouvèu
Dins li vèire mouso,
La vido es plus douço!

MARRIT TÈMS

Quand lis aubre an plus ges de ramo,
Que la nèu s'estènd de-pertout;
Quand deforo lou mistrau bramo,
Enfin, quand fai un fre de loup;

Pènze i gènt que sounjon au dramo,
Noun pousquènt liga li dous bout,
I gènt qu'oublidon qu'an uno amo,
Quand, pecaire! mancon de tout.

E voudriéu sus tant de misèri,
Faire toumba, sènso mistèri,
Uno plueio de pèço d'or!

Mai siéu pas riche, e pode gaire
Sus lou mau de mi pàuri fraire
Vueja que l'amour de moun cor.

IÉ VESE PLUS

Èro uno après-dina de Mai, e di pu bello;
Lou jouine Androun emé sa cousino Clara
Pèr fa seca lou fen coupa dins la pradello,
Anavon e venien en lou tenènt vira.

E tout en lou virant, la chato bloundinello
Emé lou bèu cousin s'èron mes à charra;
(Charradisso d'amour e noun sus lis estello.)
Talaman qu'à la fin, éu vougué l'embrassa....

Elo, aurié pas di noun; mai proche de la routo
Avié pòu d'èstre visto; alor, éu fai: Escouto,
Tèn d'à-ment au tremount, iéu survihe au trelus.

E sus d'acò, ié pren de poutoun à voulado;
Clara refuso pas; mai, subran, treboulado,
Dis: Regardo pertout Androun, ié vèse plus!!

PENSADO D'ABRIÉU

Crèse que l'*Ivèr* nous aura douna
Li darrié-s-efèt de si reguignado;
L'aubriho coumenço à bèn boutouna:
La naturo enfin vai èstre aciéunada.

Emé lou Printèms veiren retourna
Chasco dindouletto à sa caso amado;
E lis auceloun van mai entouna
Si refrin d'amour, joio di nisado!

Pièi vendra l'*Estiéu*; li garbo daurado
Pourgiran lou gran que fau fournado
Mai l'estiéu tambèn sara ramplaça.

L'*Autouno* veira faire l'endumiado;
L'aura li semènço; e pièi di vibado
Saren mai au tèms: l'an aura passa!

LA MORT D'UNO ABIHO

Uno bloundo abiho cercavo
D'eici, d'eila soun dous butin;
E 'mé sis aleto mandavo
Soun vounvoun dins l'èr dóu matin.

E tout en fasènt soun camin,
D'arderos poutoun caressavo
Tóuti li flour que rescountravo:
Muguet, ginèsto, jaussemin...

Avié deja proun de mèu, certo,
Quand d'uno roso mié-duberto
Vèi lou calice subre-bèu!

L'entro; mai la rèino óudourouso
Embriaguè tant soun amourouso,
Que ié serviguè de toubèu.

L'AUBETO PRINTANIERO

Lou matin, l'aureto davalò
Pleno de parfum, di coutau,
Enterin que d'aise, amoundaut,
Lou bèu soulèu de Jun escalò.

E lou parpaïoun se regalo:
Subre lou ventoulet suau,
Pèr faire si vòu fouligaud,
A rènn qu'à despèga sis alo.

Pièi, lou vèspre, quand la niue vènn,
Oh! que t'enveje, pichot vènn,
Q'embaumes e refrèsques l'aire:

Car, alor, dins lou calabrun,
Baises li chato di péu brun
Qu'espèron si bèu calignaire!

À LA FONT DE VAU-CLUSO

Souto lou ro gigant qu'aperamount s'enarco,
La man de la Naturo a vougu toun sourgènn;
E soun tant aboundous, o Font, ti flot d'argènn,
Qu'au sourti de toun gourg sènso founs, porton barco.

Fai-te vèire, pincèu, qu'auriès proun de talènn,
Pèr depinta lou rode ounte lou grand Petrarco,
A fa 'quéli sounet que soun engènn marco,
En cantant soun amour caste, pur e doulènn!

Ah! podon bèn veni, li pintre, e de tout caire,
Arribaran jamai a pousqué te retraire,
O site majestous! faudrié la man d'un Diéu!

Davans tu, pivela, rèston amiratiéu,
E laïsson si coulour; enterin, que dins l'auro,
Parèïsson escouta li dous souspir de Lauro!

TRESENCO PARTIDO

CULIDO DE PEÇO DIVERSO

MISTRALADO

(Pouèsio-brinde dicho dins uno acampado felibrenco)

Frederi Mistral

Lou paraulis de la Prouvènço,
A n'en entèndre quàuquis un,
Camino vers sa descasènço
E vai s'esvali coume un fum.
Contro lou gènt parla di rèire
An pas crento de faire assaut?
Mai l'a 'ncaro de mantenèire
Pèr sousteni lou Prouvençau!

Coume, uno lengo tant amado
E qu'a de tant poulits ecò,
Toumbarié souto uno chamado?
Noun! l'entendèn pas coume acò.
A de mèu dins si pouèsio,
Si conte an lou fin grun de sau,
E, se fau canta la Patriò,
A si noto lou Prouvençau!

Aro, aquéli que fan li brego
A n'aquéu lengage rouman,
Que noun seguisson nosto rego,
Nautre se n'en lavan li man.
Mai dins lou biais qu'aman d'escrèure,
Que noun adugon de ressaut:
Voulèn pas que cèsse de viéure
Lou flame parla Prouvençau!

Nàni! la lengo d'O 's pas morto,
Car legissèn tóuti lis an
Uno longo tiero, que porto
L'ajust de nouvèu partisan
E l'on vèi espeli de libre
Quàsi espés coume de missau,
Ounte la vervo di félibre
Saup faire ama lou Prouvençau!

Coume li prefum di valèio
E di colo au bèu mes de Mai,
Lou tant dous parla de Mirèio
S'espandira dounc mai-que-mai!...
Enterin siéu countènt de vèire
Que li counfraire an fa qu'un saut,
Pèr veni, vuei, aussant lou vèire,
Dire: Brinden au Prouvençau!

SOURNIERO E CLARTA

FANTASIÉ

Lou cèu s'ensournis,
De-pertout vèn gris;
Ai, garo,
Toutaro,
Car lou vièi grapau,
Au founs de soun trau,
Es coume lis ome
Un pau astronome,
E tres fes déjà
A murmura
Plóura!

Zóu! vaqui la plueio!...
Lou tèms sèmblo en dóu;
S'acò nous enueio
Ié fai rèn, plòu! plòu!

Lou soulèu banejo,
La fueio perlejo,
L'azur
Vèn pur;
E sout la raiado
De la souleiado,
S'entènde lèu-lèu
Piéuteja l'aucèu,
Que dins la ramiho
'Mé sa famiho
Babiho!

LI QUATRE SESOUN

CANSOUN

Ié COUBLET

La naturo se reviho
Pertout la flour s'expandis
E s'entènde l'aucéliho
Que canto en fasènt si nis.
Dins l'èr blu, li dindouletto
I mouissaloun casson mai,
E respiran dins l'aureto
Tóuti li prefum de Mai.

Quand lou retour dóu fuiage
Nous rènde tóuti countènt,
Zóu! zóu! pèr ié rèndre óumage
Canton, canten lou Printèms!

2e COUBLET

Lou soulèu de Juliet, mando
Tout lou fiò de soun fougau,
E pamens l'on se demando
Pèr-de-que, fai pas plus caud.
Es que, l'auro, que coutigo
D'un bais fresquet que-noun-sai,
La mar bloundo dis espigo,
Dóu soulèu calmo li rai.

Quand la sesoun estivalo
Vèn nous pourgi si tresor,
Zóu! zóu! coume li cigalo
Faguen fèsto i garbo d'or!

3e COUBLET

La vigno, a souto si pampo
De bèu rasin negre e blanc,
Que lou vendumiaire acampo
Vuei au gres, deman au plan.
Bello frucho fas gau vèire
Mai en moust fau te chanja

Pèr que pièi dins nòsti vèire
Toun jus vèngue mousseja.

Quand lou vin jusqu'à la boundo
Emplis li bouto à souvèt,
Zóu! zóu! canten à la roundo
Un inne au rèire Nouvè!

4e COUBLET

Aro l'on vèi de neblasso
Dins lou cèu se tirassa;
Fai fre 's lou tèms dis aurasso:
Li bèu jour an mai passa!
Urousamen que rèn manco
Dins noste oustau; mai belèu
N'i'a que la misèri escranco
E qu'an pèr lié que la nèu.

Se l'ivèr nous toco gaire,
Canten tout en se caufant;
Mai noun leissen nòsti fraire
Mouri de fre ni de fam!

UN SÒU

Dóu proumier abord, sèmblo bèn
Qu'un sòu, un pichoun sòu es rèn;
Vesèn pamens que quand lou paure
Fau quand meme que se restaure,
Afama qu'es, de quaucarèn,
Timide, mai urous lou pren
De la bono man que lou douno;
Car em'aquéu sòu s'abandouno
Au bonur d'ameisa sa fam,
Em'uno lesco o dos de pan!
Dounc aquéu sòu que sèmblo gaire,
Pèr lou grand plesi que pòu faire
Au malurous, es quaucarèn:
Lou vesès bèn!

À LA DURÈNÇO

Durènço, se coume t'arribo,
Dèves en rousigant ti ribo,
Mai veni nous faire de mau,
Rèsto, rèsto, oh! rèsto amoundau!

Car se la remembran toun aigo, quand desbordo
E fa 'n estang di terro ounte èron li recordo;
Quand mètes dins li plour li bràvi païsan
Que vèson li gravas qu'as laissa dins li champ

Quand ti flot limounous porton enjusqu'au Rose
Li pont, qu'alar pèr tu soun qu'un cruvèu de nose;
E que roumpon li digo e tóuti li travai
Que faudra mai refaire e paga tourna-mai.

Se rapelan que trop l'ourrou de ti desastre
Que semènon pertout la pòu e lou malastre,
Quand li plueio o la nèu foundudo t'an gounfla
E que de ti desbord cadun es desoula.

Quand inoundes subran li mas e li vilage
Que s'atrovon basti pas liuen de ti ribage
Ounte li pàuri gènt s'an pas lèu de secour
Podon èstre empourta pèr tis aigo en furour.

Ah! trop de fes ai-las! siés vengudo crudello;
E, se coume t'ai di, dèves tourna rebello,
Vòu mai que vèngues plus dóu caire de la mar;
Sènso tu, i'a 'nca proun de jour que soun amar!!

Mai se dèves veni, Durènço,
Pèr lou bonur de la Prouvènço,
Que noste soulèu mai-que-mai
T'enlusigue souto si rai!

Davalo calmo, majestouso,
E que tis aigo mens terrouso,
Alimènton à voulounta
Li canau que van i ciéuta,

Pourta dins un large abéurage,
Un èr san e de fres oumbrage,
Tant necite e tant agradiéu,
Quouro vènon li jour d'estiéu.

Vène arrousa noste teraire,
E fai coume uno bono maire:
Que toun aigo siegue lou la

Que fara crèisse nòsti blad!
Davalò pleno, mai timido,
E que pèr tu la terro umido,
Dounc pertout li fru noumbrous
Que lou soulèu fai sabourous.

Ajor, ribiero bèn amado,
Se dira plus dins l'encountrado
Que siés un flèu, mai se dira
Que siés lou baume desira!....
Fai que lou prouvèrbi (1) mentigue
E que de-pertout restountigue
Que siés un sourgènt couloussau
De benfa pèr li Prouvençau!

(1) Prouvèrbi prouvençau: Lou mistrau e la Durènço
Soun li dous fièu de la Prouvènço.

VÈUSO D'AMOUR

PLAGNUN

I

Quand bal e bouquet, per lis àutri fremò
Soun joio, soulas e contentamen,
Pèr elo, soun qu'un sourgènt de lagremo,
Car soun amo, véuso, es dins lou tourmen.

Aquéu qu'àutri-fes la menavo i danso,
Aquéu que i'avié pourgi tant de flour,
Es mort liuen, bèn liuen, defendènt la França
Mandant vers sa bello un poutoun d'amour!

Mai sènso abusa de moun auditòri,
D'abord que ié siéu, vole vous counta
D'aquéli jouvènt la toucanto istòri,
Se pèr un moumen voulès m'escouta:

II

Eron tòuti dous dóu meme vilage
Ounte li parènt se disien cousin;
E tòuti li jour au tèms dóu jouine age
Avien jouga 'nsèn, car èron vesin.

Anavon, venien de la memo escolo.
E long dóu camin, risoulet, countènt,
Fasien de restanglo au founs di rigolo
O culien de flour quand n'èro lou tèms!

Quàuquis an plus tard, li dimenche e fèsto,
'Mé d'àutri parèu, cantant de refrin,
Urous, se rendien au bal di Ginèsto
Ounte s'entendié lou gai tambourin.

Dounc, avien grandi, l'uno, bello bruno;
L'autre, gaiard brun; e s'amavon bèn;
E bèn lèu devien ana 'la coumuno
Dire emé bonur: — Vouei, vouei se voulèn.

III

Mai avien counta sènso lou grand libre
Dóu Destin ounte se trovavo escri,
Que lou bèu galant èro pa 'nca libre,
Car lou sort venguè lou faire counscri!

E quand sachè bèn faire l'eisercice,
Un ordre arriba dóu gouvernemen,
Ié diguè d'ana faire lou service
Alin au Tounkin 'mé soun regimen.

Vous taise li plour de la bèn amado
Quand veguè mounta sus lou bastimen
Aquéu que partié pèr jougne l'armado
E qu'amavo tant, tant sinceramen,

Ah! s'èron proumés de souvènt s'escrèure
Pèr senti 'n pau mens la separacioun,
Sachènt que lou cor a peno pèr viéure
Quand noun es bressa dins quauco afecioun.

E chasque courrié, pèr la pauro bello
Aduisé 'no letro, ounte lou sourdat
Dounavo toujours de bònï nouvello
En cessant jamai de n'en demanda.

IV

Quand un jour, ai-las la letro esperado
Venguè pas! alor, dins soun cor doulènt,
L'amado faguè de lòngui plourado
Tout en esperant lou courrié venènt.

Mai de letro? plus e maigrido, e palo,
Sachè pièi que trop que soun pretendu,
Souto lou drapèu, au mitan di balo,
Avié di soun noum!... pièi... s'èro estendu!...

Despièi a jamai vougu 'ntèndre dire
Un mot de degun pèr la counsoula.
Sa bouco a jura de jamai plus rire,
Car soun cor toujours sara desoula

V

E vaqui perqué, quand vèi sis amigo,
Ana 'u bal, emé de poumpoun de flour,
Elo, dins soun dóu afrous, que l'embrigo,
Rèsto à soun oustau, negado de plour!!

À LA TOURRE-MAGNO

(Mounumen rouman à Nimes)

I

O Tourre-Magno, que toun noum
Vai bèn à ta grandò estaturo,
Coume es merita lou renoum
De toun impausanto masuro!
E que segren se vesian plu
Ta tèsto mounte, noblo e fièro,
Floutejo dintre lou cèu blu,
Nosto tricoloro bandiero!

Fai nous sèmpre vèire toun front,
Rèsto drecho amount, Tourre-Magno,
Sus la grandò roco que bagno
Si pèd dins l'aigo de la Font.

II

Dóu d'aut de toun courounamen,
Amiran la ciéuta de Nime,
E li superbe mounumen
Basti pèr un pople sublime;
Amiran lou bèu terradou

Plen de vigno, mounte l'araire,
Sènso jamai èstre sadou,
Fai la naveto de tout caire.

Fai nous sèmpre etc.

III

Nous fas vèire dis alentour
Li maset, li mas, li vilage
Pièi lou Vistre emé li countour
Que fai dins li verd pasturgage;
E se plus liuen noste regard
S'enfounço, mau-grat la distanço,
Vesèn, alin, lusi la mar
Darrié la Tourre de Coustanço (1).

Fai nous sèmpre etc.

(1) Grando tourre à-n-un angle di bèu rampart d'Aigo-Morto,

IV

Res saup bèn perqué li Rouman
T'avien facho tant auturouso;
Lou saupren gaire miés deman:
Restaras la mîsteriouso.
Mai tant-pis, se dis ancian tèms,
Noun sabèn ta messioune realo;
Nautre te gardan, bân countènt,
Coume sentinello inmourtalo

Fai nous sèmpre, etc,

LOU NIS VUEJE

En me proumenant un matin,
Souto lis aubre dóu jardin,
Que fai lou tour de ma bastido,
Qu'es tant poulido,

Sus li branco basso d'un pin
Trouvère un nis! mai, rên dedin!...
Ounte dounc èro la nisado
Reviscouliado?...

Bessai, qu'un jour estènt proun bèu,
Eron parti li gais aucèu!..
E festejavon la naturo
De sa voues puro!

Bessai, quauque enfant, sèns pieta,
Pèr fin de lis aprivada,
Avié mes la nisado entiero
Dins sa paniero...

Bessai, un aucèu di marrit
Ero vengu lis agarri,
Devourissènt, lou traite laire,
Pichot e maire!!..

Qu saup ço qu'èron devengu
Li poulit musician alu?...
Eron-ti mort o bèn en vido?...
Questioun ardido...

Questioun, que res ié respoundènt
Laisse tout moun cor fernissènt!..
E sounjave i poulidi gamo
Qu'enaurem l'amo!

Car avèn proun souvènt besoun
D'ausi quauco douço cansoun!...
Tambèn, aquéu nis que badavo
Me treboulavo!

Pièi, noun pousquènt me mestreja,
Sentiguère lèu, perleja
A mis iue, coume en d'iue de fremo,
Quàuqui lagremo!...

Tablèu d'Ivèr e Rai d'Amour

Tout sèmblo mort dins la naturo:
L'aucèu fai plus soun riéu-chiéu-chiéu,
Aquéu poulit cant agradiéu
Que mandavo emé sa voues puro.
Lis aubre an plus ges de verduro,
Enca mens de frucho maduro,
S'ause plus lou murmur dóu riéu!...

Foro l'embaumanto vióuleto,
Dedins li prat tout es passi;
Lou marrit tèms a tout blesi;
Moute soun li margarideto?...
Dins lou cèu, plus de dindouletto
Planant en bando o bèn souletto;
I'a longtèms que soun liuen d'eici!

L'ivèr es uno sesoun tristo
Qu'endourmis tout pèr quauque tèms
E que fai trop de mau-countènt!...
Pamens, quaucarèn ié resisto,
Es l'Amour, l'Amour que persisto
Desempièi que lou mounde eisisto:
Pèr éu es toujours lou Printèms!

+ + + + + + + + +

LI PESCADOU DE LA MIÉ-TERRANO

A JAN MONNÉ

CANT PREMIÉ

LA PARTÈNÇO

I

Qu'es aquéu reviro-meinage
Alin, de-long dóu trepadou,
Sus li batèu, dins li courdage?
Es nòsti bràvi pescadou.

II

Coume un fourniguié sus uno iero,
Van, vènon, 'mé li sardinau
Que, d'uno certano maniero,
Lèu, empielon au founs di nau.

III

Car li sardino bluiejanto,
En banc enorme, dins lou gou,
An rendu l'aigo escumejanto
Tant i 'an vanega tout lou jou.

IV

Tambèn, van desplega li velo
Pèr s'aliuencha de nòsti quèi,
E, 'm'uno ardour sèmpe nouvello
Assaja de prendre de pèi.

V

An desmarra, leisson Marsiho;
E lis anan perdre dis iue,
Car la vigilènto floutiho
Gagno lou large e se fai niue.

VI

Van, sus la bello Mié-terrano,
Sènso temour, li bràvi gènt,
En qu la luno soubeirano
Trais d'amount soun calèu d'argènt!

VII

Deja soun liuen, e sèns secousso
Van toujour, se leissant mena
Pèr l'auro leno que li pouso
Au rode que volon ana.

VIII

Enfin, soun à l'endré moute lou pèis aboundo;
E vèson tèms-en-tèms sauteja sus lis oundo
De cors lusènt coume diamant...
O pèis, fusas, lampas dins lis aigo prefoundo;
Proufitas, car segur, de courso vagaboundo
N'en farés pas tóuti deman!...

CANT SEGOUND

LA PRIMO

(Proumiero pesco)

Aro, li barco soun en pano;
I rêm se mete un matelot
Enterin qu'un autre, debano
Li grand sardinau dins li flot;

II

Aquélis engien, que descèndon
Coume uno baragno, d'aploumb,
E qu'entre dos aïgo, s'estèndon
Au mejan dóu siéure e dóu ploumb.

III

Après, souto lou clar de luno,
Quouro li las soun bèn plaça,
Li pescadou n'en tubon uno,
Pièi, van sout lou pont s'ajaça.

IV

I 'a pamens un d'éli que rèsto,
Pèr douna l'alarmo, à prepaus,
S'un vapour, venié faire tèsto
Sus tout aquéu mounde en repaus.

V

Car trop souvènt, de tau desastre
Arribon sus lou toumple amar,
Quand, dins la niue, lou lum dis astre
Noun fai belugueja la mar.

VI

Mai, tout es siau, e s'acò duro,
Nòstis ome, dos ouro au mens,
Mau-grat la coucheto un pau duro
Pourran dourmi tranquilamen...

VII

Es d'aquéu moumen, que, pecaire,
En virejant d'eici, d'eïla,
Lou pèis vèn d'éu-meme se traire
Dintre li maio dóu fielat!

VIII

Li dos ouro an fini; dau duerbes la parpello,
Zóu! matelot, tiras; e la pesco es tant bello,
Qu'en cor entounon de cansoun.
Desmaion pèr plesi sout l'esclat dis estello;
E vite auran emplì tóuti li canestello,
Car chasco maio a soun peissoun!

CANT TRESEN

L'AUBEJADO (Pesco dóu matin à l'aubo.)

I

Pourrien claure aqui la fatigo
De la pesco; mai li patroun,
Que l'espèr dóu gasan coutigo,
Maugrat ço qu'an pres n'an pas proun.

II

Fau dire, que i'a de nuechado
Ounte prènon pas soulamen
Pèr faire quatre sartanado;
E, proufiton dóu bon moumen.

III

Perdu, sènso perdre courage,
Li bon pescadou prouvençau
Mandon mai l'enganant óubrage
Dins li flot blu de l'aigo sau...

IV

Un autre, alor, fai sentinello;
Que s'es un vièi tubo enca 'n pau
E s'es jouine, sounjo à sa bello,
Qu'elo lou raivo à soun oustau.

V

E dóu tèms qu'aqueste vihaire,
Coume en fàci de l'enemi
Duerbe l'iue, lis àutri pescaire
Jusqu'au pichot jour van dourmi.

VI

A l'aubo tan mai la tirado.
E li ret tourna-mai fan gau,
Talaman li maio encoumbrado
Aduson de pèis à quintau!

VII

E pamens n'i 'a que dins la bando
An sachu fugi tou tacò;
Escapado que Diéu coumando
Pèr que n'i 'ague pèr l'autre cop!...

VIII

Aquesto fes enfin, la pesco es acabado:
Belèu coume jamai, li barco soun cargado
Mai pèr veni faudra li rèrm,
Car l'auro, emé l'aubeto es quàsi en plen toumbado,
E nòstis ome, alor, valènt coume uno armado,
Zóu! quichon di bras e di ren!

CANT QUATREN E DARRIÉ

LOU RETOUR

I

Pèr vuei, retournon li pescaire
Urous quàsi coume de rèi;
Mai deman, qu saup de que caire
Anaran pèr bousca lou pèi?

II

Prendran-ti lou palangre, — lènci
Touto clafido de rnusclau,
E qu'i founs de roco, en silènci,
Vai querre rascasso e pougau?

III

Bessai, dins un autre parage
Anaran, sus li founs sablous
'M'un cro fa pèr aquel usage,
Prendre lis oursin tant goustous.

IV

O bèn, prendran-ti lis eissaugo
Remoucado pèr dous batèu,
E que, tirassant sus lis augo,
Rabaion tout coume un rastèu?

V

Belèu, segound lou tèms, en aio,
Ardènt coume de fouletoun,
Partiran cala li tounaio
Ounte s'enmaiaran li toun.

VI

Mai d'acò s'óucupon pa 'ncaro;
(Deman, i'a que Diéu que lou vès.)
Nòsti gènt n'an souci pèr aro
Que de pourta lou pèis qu'an pres,

VII

E sus li rèrm, tout l'equipe
Fai tant d'esfors, qu'en rèrm de tèrm,
Soun aquí, proche dóu ribage
Ounte van desbarca countèrm!...

VIII

Sus lou quèi i'a déjà li gènti peissouniero,
Q'esperant lou retour di barco familiero,
Charron dos pèr dos, tres pèr tres;
Pièi, lis uno anaran vendre au banc, crano e fièro;
Lis outro, mens gavado, en cridant pèr carriero
— Oh! que siéu bello! Oh! que pèis fres!

Mèste Pèire lou terrible Cassaire

Mèste Pèire es un gros blagaire:
Coume éu n'i'a pas souvèrm agu;
Tambèn, anas, se gèino gaire
Pèr gounfla lou proumié vengu.

Quand parlo pa 's dins lou martire;
Pèr éu la blago es un besoun.
D'aiour lou dis bèn, vous fai rire;
Mai, cargo pièi foro resoun.

A tout vist, tout la, rèrm l'estouno;
En tout es pu fort que degun;
E parlo tant de sa persouno
Que, l'on lou prendrié pèr quaucun.

Se dins lei palun va 'la casso,
(Dis qu'es lou rèi di bracounié)
Au retour, canard e becasso
Fan toujours gounfla soun carnié.

S'es pa 'na dins lou marescage,
Emé de lapin, de perdris
(Que n'a fa 'n ourrible carnage)
Sènso peno alor lou ramplis!

Eu vous dis que pòu pas coumprendre
Qu'en cassant seriousamen,
L'on se retourne sènso prèndre
Nòu o dèss gròssi pèço au men's!

Mai lou counèisse, mèste Pèire,
Iéu, car despièi dèss o douge an
Avèn souvèn turta lou vèire;
Pèr coupa court, se tutejan.

Or l'autre sero, moun cassaïre
Qu'èro parti de bon matin
Rintro mai d'un èr galejaïre
En nous parlant de soun butin.

Sabe qu'amo que l'on l'escoute;
Fasiéu dounc semblant d'escouta;
Mai vouliéu plus avé de doute
Sus ço que venié nous counta,

Alor dóu tèms qu'emé delire
Parlo, coume sian familié,
Pèr verifica 'n pau soun dire
Mande la man a soun carnié.

Subran moussu Pèire se facho
En me disènt un pau de tout;
Mai la visito es quàsi facho,
La vole faire jusqu'au bout!

Noste ome vau chanja de plaço,
Viro, se troso; voulié pas...
Mai mau-grat tóuti si grimaço
Enfin lou carnié 's destapa.

E que i'a dedins? Uno agaço!!

LOU RÈSTO

L'autre vèspre madame Auphan,
A cop de martinet, foutitavo
L'endré poupu de soun enfant.
E crèse que va meritavo:

Es groumandoun, es messourguié,
Manco pas mau de fes l'escolo,
E, pastissejo voulountié
Emé la fango di rigolo.

Sabe pas trop ço qu'aquéu jour
Avié fa, toujours que sa maire
Pin, pan! pin! pan! emé furour
Picavo dessus soun... afaire.

Mai, lèu! las de la courreicioun,
Lou drole, à sa maire empourtado,
Fai: qu'es aquelo punicioun?
(N'en fasié tant dins la journado.)

— Poulissoun sables proun pèr qu'es:
Punisse ta marrido tèsto —
E l'enfant alors tout sousprés:
— Perqué dounc piques sus lou rèsto!!

LA MEISSOUN

AVANS-PREPAUS

De tout caire restountis
Coume un councours de cimbalò,
Lou chi-chi-chi di cigalo!
Es éu que nous avertis
Que fau prèndre lis óutis
De la sesoun estivalo.
Lou chi-chi-chi di cigalo!
De tout caire restountis.

I

Lou grand caufaire amount dardaio,
Dau! meissounié, zóu! partès lèu.
Que li voulame emai li daio
Lusigon i rai dóu soulèu!
Que degun rèste à la bastido,
Partès tóuti à l'unissoun,
La bloundo Cerès vous counvido
Au bèu travai de la meissoun!

De la sesoun estivalo
Fasès marcha lis óutis
Enterin que di cigalo
Lou chi-chi-chi restountis.

II

Ome, fremo, droulas e fiho,
Tout acò vai; pichot e grand
Au mitan di terro ounte briho
L'espigo d'or pleno de gran!
E l'on vèi alor li tóusello,
Sout li dai, s'alounga 'n toumbant.
Pièi, apariaire e ligarello
Fan li bèlli garbo en cantant:

De la sesoun estivalo
Fasès marcha lis óutis,
Enterin que di cigalo
Lou chi-chi-chi restountis.

III

Li bon vièi, que ié soun, pecaire!
Mau-grat sis an, mau-grat la caud,
Rastèlon lou champ de tout caire;
Li drole acampon d'espigau.
Enfin de pertout, dins la plano,
Li garbo amoulounado en round
Podon afrounta la chavano,
Car soun bèn fa, li garbeiroun.

De la sesoun estivalo
Fasès marcha lis óutis
Enterin que di cigalo
Lou chi-chi-chi restountis!

IV

Un mes, ansin, la troupo gaio
D'aquéli valènt meissounié,
De l'aubeto au tremount travaio
Perfin de rampli lou granié.
O Païsan, que lou campèstre
Qu'arrousas de vosto susour,
Vous adugue au mens lou bèn èstre
Pèr abari vòsti vièi jour!...

Lou chi-chi-chi di cigalo,
Aro, tout just restountis.
Poudès rintra lis óutis
De la sesoun estivalo.

LOU MATIN E LOU VÈSPRE

(Remembranço campagnardo)

A Jòusè ROUMANILLE

Ère parti 'mé ma coumpagno,
Leissant la vilo pèr ana
Passa l'estiéu dins la campagno
A la bastido ounte ère na:

Aqui quàsi ges de vihado
Miechouro de fres sout l'autin,
E pièi zóu! vite à la couchado
Pèr nous leva de bon matin;

E vès-eici la remembranço
D'un d'aqudli matin d'estiéu,
Que, vous n'en fau l'asseguranço,
Longtèms me rendran pensatiéu

LOU MATIN

Tout bèu just l'aubo pounchejavo
Dessus la cimo di coulet;
Pamens, deja murmurejavo
La voues douço dóu ventoulet

Ventoulet que nous carrejavo,
D'amount, ounte neissié lou jour,
Un parfum que vous embaumavo,
Car i coulet tout èro en flour.

Li gau, tóuti fièr, troumpetavon
Le chant du départ, dóu travai;
Li galino au païé gratavon
Pèr se refaire lou gavai.

Li païsan, la pipo abrado
D'à-pèd, o sus de carretoun,
Partien pèr faire la journado
Lou pastr intravo si moutoun,

E, belant sèns quita lou pastre,
Uno fedo, voulié l'agnèu
Qu'èu pourtavo, e que sout lis astre,
Elo avié fa 'no ouro plus lèu.

Lou chin, qu'avié fa sentinello
Touto la niue, souto un vièi banc,
Anavo plega la parpello,
Urous, alounga sus lou flanc.

La cabro, tengudo à l'estaco,
Laissavo pèr li regala,
Si dous cabrit, faire l'ataco
A si pousso pleno de la!

L'auceliho de l'encountrado
Fasié soun poulit riéu-chiéu-chiéu;
Lis autre, (1) esperant sa ventrado,
Renavon dedins lou pouciéu!

(1) Les cochons.

Li pijoun, que roucoulejavon
Amount sus li téule, au soulèu,
Fasien quand se bequetejavon
Lou sujèt d'un galant tablèu....

Un autre tablèu agradavo,
Emai noun fuguèsse amoureux:
Es un di varlet qu'abéuravo
Lou miòu à la pielo dóu pous.

Pièi dins l'aigo que s'acampavo
Dins un trau, pas liuen de l'engard,
Emé furour barboutejava
Uno dougeno de canard.

La bastidano matiniero,
Tout en amusant soun droulet,
Prenié siuen de la lapiniero
E di couvado de poulet.

E tanterin, la grand anavo,
Venié, pèr faire lou manja,
Dóu tèms que lou grand s'óucupavo
Dins la remiso à fusteja.

E iéu, 'mé ma gènto coumpagno,
Fasian la charrado, en marchant,
Countènt d'èstre dins la campagno
E de béure l'èr pur di champ.

Lou restant dóu jour se passavo
Dins la leituro, dins lei jue;
Pièi quand lou soulèu tremountavo,
Partian au-davans de la nue;

E, mau-grat l'oumbro, l'amo gaio
De tout ço qu'anavian ausi,
Prenian davans nautre uno draio,
Au grat de noste bon plesi.

E, vès-eici la remembranço
D'un d'aquéli vèspre d'estiéu,
Que, vous n'en fau l'asseguranço
Longtèms, me rendran pensatiéu.

LOU VÈSPRE

Uno luno d'argènt mountavo
Au fïermamen, dins lou founs blu,
Mounte chasco estello jitavo
Deja si resplendent belu;

E s'entendié dins la pradello
Aquéu dindina toujours bèu,
Fa pèr li noto clarinello
Di campaneto dóu troupèu.

Li païsan se recampavon,
Parlant di recordo e dóu tèms,
E de la soupo s'avançavon,
Segur un pau las, mai countènt.

Li bèsti, la mino pas fièro,
(N'avien proun), vers lou rastelié,
En brandant la cascaveliero,
Tambèn s'en venien voulountié.

Li grihet cantavon dins l'erbo,
Moute lou seren, en toumbant,
Penjavo li perlo superbo
Que l'aubo béu en se levant.

Li luseto, silenciouso,
Estello vivènto dóu sòu,
Beluguejavon, souciouso
De l'esclairage di draïou.

Li roussignòu, fasien entendre
Dóu founs di bousquet cantadis,
Si reirin d'amour li plus tendre,
Sus lou dous mistèri di nis....

De fes, la voues encantarello
Se teisavo un moumen; Bessai,
Pèr qu'en reprenènt de plus bello
Vous encantèsse encaro mai;

Dins lou verd fuiage, l'aureto
Cessavo gaire de canta
Soun inmourtalo cansouneto
Tant agradivo à-n'escouta,

Pièi li valadoun d'arrousage
Peréu disien soun pichoun èr,
E mandavon 'mé soun ramage
Uno bono frescour dins l'èr.

Frescour, qu'en plaço de la plueio,
Èro lou baume benesi
Que reviscouliavo la fueio
Que lou soulèu avié blesi

Enfin li machoto, escoundudo
Dins de trounc plus vièi que lou tèms,
Coume cregnènt d'èstre entendudo,
Fasien *chou*, que de tèms en tèms.

Mai li reineto, mens timido,
Dins si poulit coursage verd,
Oublidavon pas sa partido
Lis entendias dins lou councert.

E, iéu, emé ma bèn-amado,
Benissian, plen de bono imour,
Aquelo grando serenado
Pleno d'alegresso e d'amour!

RECOUNEISSÈNÇO

Pouèsio en parla de Marsiho, tirado de la roumanço franceso: Le Parapluie

Sàbi pas se sauprai vous plèire
Dins ço que vòu vous racounta,
Toujour es que va poudès crèire
Car es la puro verita.

Uno damo, fouesso bèn messo,
Un dimenche, l'estiéu passa,
S'en retornavo de la messo
D'à-pèd e sènso si pressa.

Rèn qu'à soun grand èr plen de gràci,
Dóu premié còup d'uei, l'on vesié
Que s'ei carrosso fasié gràci,
Es que de marcha li pleisié.

Es vrai que la matinado,
Quand fa caud, es bèn lou moumen
Proupici pèr la proumenado:
Lou jour l'i 'a gaire d'agramen!

Dounc, nouesto damo caminavo,
Plan-plan, sènso faire atencien
Qu'au ciele, à-d'aut, se dessinavo
Un niéu de grando dimencien

Dins rên de têts, touto la vouto
Amount, faguè griso; lou sòu
Recebié déjà quàuqui gouto
Quàsi larjo coumo de sòu!...

Alor, e devès va coumprèndre,
La damo forço un pau lou pas;
Mai èro óublijado de prèndre
Ço que venié dóu nivoulas.

Anavo si nega, pecaire!
Quand un jouine e charmant moussu
S'avanço e quand l'i'es bèn au caire,
D'un paraplueio bèn coussu

Emé bouen biais li fa l'óumàgi;
Elo, d'abord esito proun,
Rougisso, e pièi, coumo l'auràgi
Fa toujours soun trin, dis pas noun.

Mai quaucarèn aro l'enueio
Es de vèire soun prouteitour,
Que s'en va, sènso paraplueio,
Aganta leu póppe à soun tour!

Alor, crentouso, mai risènto,
Pregant lou moussu de resta,
Bèn graciousamen li presènto
Une miejo-plaço à coustat.

Éu sus d'acò countavo gaire,
Quand la damo ansin l'envitè;
Mai, veguènt, qu'es que poudié faire?
Falié qu'acetèsse, acetè....

E d'uno marche alor mens redo,
Vaqui que lou charmant parèu,
Souto lou meme abri de sedo
Camino jusqu'à n'un castèu.

Aqui demouravo la damo,
Éu la saludo gentamen
E partié countènt dins soun amo
D'èstre ista galant un moumen;

Mai elo, lou retèn, e d'aise
Li dis: m'avès fa bèn plesi,
E francamen, sariéu bèn-aise
Que tournessias, s'avès lesi.

Tenès, dounas-mi la paraulo
Que dejunaren tóuti dous,

Deman; farai metre à ma taulo
Un *couvert*, voulountié, pèr vous.

Vous diéu acò sènso artifici...
Respoundès pas?.... Es entendu.
Vouéli m'aquita dóu serviçi
Que voueste bouen couer m'a rendu.

Éu, sus lou coup, saup pas que dire
Es sousprés; pièi, trefoulissènt,
Respouende em'un pichoun sourire,
— Vouei! deman dinaren ensèn. —

E va devinas sènso peno,
Lou lendeman, tout fres, tout bèu,
Pren la veituro que lou meno
Davans la griho dóu castèu.

Soueno, duerbon, intro e... s'estouno:
Dous servitour plen de galoun
Se clinon davans sa persouno
Pièi lou mènnon au grand saloun.

Es aqui, qu'au mitan dei cavo
Que l'or dei riche reünis,
La noblo damn l'esperavo
Coumo un auceloun dins soun nis!

(Fau que vous diéu que l'oustesso,
Jouino véuse, au biais caressant,
Èro miliounàri, coumtesso,
E poulido à vous perdre un sant!)

Di dous coustat l'on si saludo;
L'on si toco meme la man;
Pièi, après 'quelo bèn-vengudo
Tóuei dous vers lou repas s'en van.

E l'un, l'autro plen d'alegresso,
Dejunon tout en si parlant:
Lou galant plèis à la coumtesso,
La coumtesso plèis au galant!

Tout acò, sèmblo amista puro,
En coumençant; mai pièi l'amour
Vèn si mescla de l'aventuro
E, nouéstei gent si fan la court!

Chasque jour, éu fa sa vesito;
E l'on si charro emé passien.

E ni l'un ni l'autro aro, esito
Pèr duerbi la counversacien!

Pèr tout dire, èron dóu meme iàgi
E s'amavon tant tóuti dous
Qu'un mes après, un grand mariàgi
Faguè lou parèu bèn urous!!

Es egau, fau qu'à sa neissènço
Noueste ome, aguèsse pèr lou mens
Doues crespino, car raramen,
Se vès talo recouneissènço!

QUESTIOUN PANTAIADO

I

Quand li vago soun arrestado
E que la mar, dins soun repau,
Pèr lou soulèu es diamantado;
Se lou sabes, digo-me 'n pau
Mounte es plus resplendent mirau?

II

Quand au founs de l'espés bouscage
Plen de l'amour dis auceloun,
S'entènde un tant poulit ramage,
Ounte trouva flèito e vióloun
Pèr imita tàli cansoun?

III

Quand emé sa douço alenado,
Di coulet plen de roumaniéu,
L'aureto arribo perfumado,
Ounte es pèr la calour d'estiéu
Un ventadou mai agradiéu?

IV

Quand la luno, amount, segnourejo
La niue dintre l'azur dóu cèu;

Quand chasco estello beluguejo;
Ounte trouvarias lou pincèu
Pèr retraire un parié tablèu?...

V

E, s'uno bouco vierginello,
D'aise, vous dis: T'ame d'amour!
Emé sa tèndro voues d'angèlo,
Pèr lou perfum e la coulour
Ounte trouva plus bello flour?...

TRON, RAISSO E BELU

I

Lou mes de Juliet anavo feni;
Mai noun pas la caud que sèmpre aumentavo;
Subre-tout 'quéu jour l'alén vous mancavo,
E sentias lou tèms, lourd, achavani

II

Fasié ges de vènt, auras di lis aubre
Esculta dedins un moussèu de maubre
Talamen li fueio en aquéu moumen,
Restavon aqui sènso mouvemen.

III

Subran, eilalin, darrié li mountagno
Lou tron a fa 'ntèndre un long bramadis;
L'on vèi is uiau que lou tèms s'encagno;
Lou tron, mai-que-mai boumbo e restountis.

IV

Dins un vira-d'iue lou soulèu se tapo;
Lou cèu s'ensournis d'eici 'mé d'eila;
Pièi tóuti li niéu largon si soupapo
E l'aigo à plen bro se mete à toumba!

V

Quand durè de tèms aquelo raissado?
Pèr dire verai m'en rapelle pas;
Me souvèn pamens qu'après 'no passado,
Lou blu celestiau fuguè destapa!

VI

E lou gai soulèu, sus tóuti li fueio
De l'aubriho emai di roure gigant,
Fasié de poutoun i gouto de plueio,
Qu'èron autant léu mudado en diamant!!

À LA PROUVÈNÇO

O Prouvènço, ame toun cèu pur
Que l'iroundo i'es soubeirano,
E que trais sa tencho d'azur
I flot de nosto mié-terrano.

Prouvènço, ame toun bèu soulèu
Que fai emé si dardaido,
Madura lou blad qu'es tant bèu
Quand sian au tèms dis endaiado.

Prouvènço, ame li dous prefum
De ti colo tant embaumado;
E li suau e fres embrun
De ti plajo tant renoumado.

Prouvènço, ame li gai refrin
De ti galoi farandoulaire
E l'acord de ti tambourin
Que fan tant bèn restounti l'aire.

Prouvènço, adore coume un diéu,
Ti chato bruno tant poulido,
Qu'emé soun lengage agradiéu
Fan crèire au bonur de la vido.

E pièi, ame ti Troubadou
Que de pertout, 'mé la jouvènço,
Van canta que saras toujou
Que mai bello, o bello Prouvènço.

PARAULO D'UN VIRO-SOULÈU

Me vire sèmpre dóu caire
Dóu soulèu;
Siéu soun ardènt adouraire:
Es tant bèu!

I

Es lou soulèu que vous douno
Un èr plus gai, plus countènt,
Tre que l'abiho vounvouno
Sus li planto dóu Printèms.

Es lou soulèu que fai nèisse
Sout si rai tóuti li flour;
Es sa coulour que fai crèisse
La frucho dins sa sabour.

Tambèn coume li Troubaire
Qu'aquel astre fai canta,
Me vire sèmpre dóu caire
D'aquéu diéu de la clarta!

II

Es soun dardai que maduro
Lou blad d'or que fai lou pan;
Lou bèu blad qu'es la pasturo
De tóuti aquéli qu'an fam!
Es éu que dessus la souco,
Fai negreja lou rasin
Que s'en regalan la bouco
O que fara lou bon vin!

Tambèn coume li Troubaire, etc.

III

Es éu, l'estiéu, qu' i cigalo
Dis: Anen! zóu! de cansoun!
L'ivèr, soun cagnard regalo
Li bon vièi qu'an lou bastoun.
Fau que soun calèu, esclare
Tóuti li pàuris uman
Que, se perdien aquéu fare,
Vuei, coume farien deman?

Tambèn coume li Troubaire, etc.

IV

Es du que lai que la ramo
Sus li branco s'espandis;
E que sèmblo metre uno amo
Dins li bouissoun cantadis.
Enfin es éu, (noun la luno,)
Que rènde de bono imour
Li poulido chato bruno
Qu'an dins lis iue, tant d'amour

Tambèn, coume li Troubaire,
Voudriéu perdu lou canta
Coume dli lou sabon faire
Mai, pecaire Iéu dève me countenta,
De vira mis iue dóu caire
De sa divino clarta

QUATRIN

PÈR L'INAUGURACIEN D'UN POUEMENT SUS DURÈNÇO

À N'ÒURESOUN (BÀSSIS-AUP)

(Es sensa lou pouement que parlo)

Pèr travessa li flot crudèu
De la Durènço, avias la barco;
Mai iéu vous sarai pu fidèu
Que siéu soulide sus mis arco!

LA DOURGO DE SUSETO

La poulido bruno Suseto,
Chasque sero, emé sa dourgueto,
Anavo querre d'aigo au pous;
Mai, es bèn raramen que i'anavo souleto.
(Bessai avié pèu la bruneto),
E marchas plus gai quand sias dous.

Lou drole que l'acoumpagnavo,
Que d'aise-d'aise ié charravo,
Ero Frederi lou bloundin,
Que tout en ié disènt que dins l'amo l'amavo,
En bon galant qu'èro, pourtavo
La dourgo de-long dóu camin.

E bèu bloundin e gènto bruno,
Urous de sa bono fourtuno,
Fasien riseto au diéu d'amour.
Avias gau de li vèire ansin au clar de luno,
Toujour se n'en counta 'ncaro uno
Qu'èro la memo chasque jour.

Mai contro lou vièi empeirage
D'aquéu pous, qu'èro sout l'oumbrage,
La dourgo, un vèspre, s'embriguè!...
E de tourna 'l'oustau aguènt pas lou courage,
Suseto, vers d'àutri parage,
Emé de plour, s'enfugiguè!!

SIMPLO QUESTIOUN

PÈR CLAVA

Quand dins li poulit péu, d'uno chato poulido
Uno flour bèn plaçado esclato en sa coulour,
Es-ti la chato o bèn la flour
Que se trobo embelido?

GLOSSARI

A

Abari, Élever, soigner, conserver.
Acaba, Achever.
Acampa, Ramasser, réunir.
Achavani, Se dit du temps à l'orage.
Aciéuna, Soigné, bien mis.
Aganta, Attraper.
Afre, Air.
Ajaça (s'), Se coucher.
Alu, Ailé.
Amaresso, Amertume.
Ameisa, Apaiser.
Amista, Amitié.
Amount, La-haut.
Amoundaut,
Apariaire, Celui qui met les épis en gerbe.
Apoudre, Ajouter.
Aubo, *Aubeto*, Aube, première lueur de l'aube.
Aubejado, Pesco dóu matin à l'aubo.
Auceloun, Petit oiseau. Les petits oiseaux.
Auceliho (l')
Auro, *aureto*, Vent, brise, grand vent.
Aurasso,
Autin, Treille.
Avanimen, Epuisement procuré par la faim.
Avi, Aïeux.

B

Babeto, Caresse.
Bachoco, Horion.
Bais, Baiser.
Baneja, Poindre.
Bastidan, Paysan habitant la campagne.
Batudo, Une partie de la journée au travail.
Bedigas, Niais.
Belu, Etincellement.
Belugo, *Belugueto*, Etincelle, petite étincelle.
Belugueja, Etinceler.
Bou, Bouc.
Bousca, Chercher.

Brego (faire lei) Faire la moue.
Brigo, Brigoun, Miette, petite miette,
Brinda, Toaster.

C

Cachimbau, Pipo.
Cagnard, Abri au soleil.
Calabrun (au), A la nuit tombante.
Calignaire, Amoureux.
Canestello, Corbeille.
Canteiris, Chanteuse.
Caro, Visage.
Cascaiage, Gazouillis.
Cascavèu, Grelot.
Càspi, Interjection marquant la surprise.
Catiéu, Méchant.
Cèu, Ciel.
Chabènço, Chance, chevanche, bien quelconque.
Chamado, Huée.
Chato, Chatouno, Fille, jeune fille.
Charra, Causer.
Charradisso, Causerie.
Chavano, Orage.
Chico, Chiquenaude.
Clan! Onomatopée: bruit d'un vase qui éclate ou se fend.
Cor, Cœur.
Counquistaire, Conquérant.
Courrejoun, Lacet en cuir.
Crudèu. Cruel.
Cruvèu, Coquilles.

D

Daio, Faux.
Dardaia, Darder.
Darnagas, Pie-grièche; au figuré, niais.
Debana, Dévider.
Descasènço, Déchéance, chute
Destousca, Découvrir.
Dindouletto, Hirondelle.
Doulènt, Souffrant.
Dourgo, Cruche

E

Eigagno, Rosée.
Eigreja, Soulever.
Eilalin. Là-bas.
Eissaugo, Engin de pêche.
Emai, Malgré que, quoique.
Embriaga, Enivrer, soûler.
Embriga, Briser.
Enarca (s'), Se dresser, s'élever.
Encagna, Irriter.
Endaiado, Place vide laissée par le passage de la faux.
Endumiado, Vendange.
Enlusi, Faire briller, faire resplendir.
Ensourni (s'), Se couvrir en parlant du temps.
Enterin, Tandis que.
Esclapa, Rompre, briser.
Escouendre, Cacher,
Escranca, Ecraser.
Esmougu, Emu.
Estrambord, Enthousiasme, Joie délirante.
Esvali (s'), Disparaître, s'évanouir.

F

Facho, Face, figure.
Fada, Naïf, niais.
Fernissènt, Frémissant.
Festeja, Festoyer.
Flambèu (lou), Le plus renommé.
Fougau, Foyer.
Fouiès. Remuez la terre avec la houe.
Fouletoun, Feu-follet?
Fouligaud, Folâtre.
Frun (toumba en) Tomber en débris.

G

Gargouleto, Alcarazas.
Gava, Gavé; au figuré, qui a quelque bien et le fait voir volontiers.
Gau, s. f. Joie.
Giscla, Jaillir.
Gou, Golfe.
Gourg, Gouffre.
Gournaud, Espèce de poisson; au figuré: sot.
Grueio, Ecorce.

I

Iroundo, Hirondelle.

J

Jaire (se), Se coucher.

Jouvènt, jouvènço, Jeune, jeunesse.

L

Lachugo, Laitue.

Lagno, Colère; chagrin.

Lagremo, Larmes.

Lampa. Filer comme un éclair.

Lassige, Lassitude.

Lèu, lèu-lèu, Vite, vite-vite.

Lesco, Tranche.

Leno, Adj., douce, légère.

Lichetas, Remuez la terre avec la bêche.

Ligarello, Lieuse.

M

Machoto, Chouette.

Malastre, Mauvais coup du sort.

Maubre, Marbre.

Mejan, Nom et adj. Moyen.

Mestreja, Maîtriser.

Mouelo (lei), La cervelle.

Mouissaloun, Cousin.

Mousquihoun, Moucheron.

Mourre, Museau.

Mousseja, Mousser.

Muda, Chanja.

Musclau, Hameçon.

N

Nèblo, neblasso, Brouillard, gros brouillard épais.

Nuechado, Nuitée.

P

Paraulis, Langage.

Parèu, Paire, couple.

Parpello, Paupière.

Penequeja, Dormir.
Perèu, Aussi.
Pessuga, Pincer.
Pipeja, Fumer lentement la pipe.
Pivela, Fixer, clouer.
Plagnun, Plainte, gémissement.
Poupre, Poulpe, au figure: *aganta lou póprou*: Recevoir l'ondée.
Pourgi, Offrir, présenter.
Pouso, Mamelles.
Poutoun, *Poutouno*, Baiser, caresse.
Pradello, Prairie.
Primo (la). Le printemps, en terme de pêcheur, la pêche que l'on fait le soir (la 1re pêche).

Q

Quaugarèn, Quelque chose.

R

Rabaia, Ramasser.
Raiado, Coulée.
Raissado, Averse.
Manja de regardello, Manger des choses fictives. Ne rien manger du tout.
Reguignado, Ruade.
Rèm, Rame.
Remembra (se). Se souvenir.
Requist, Rare, recherché.
Restanglo, Petit bâtardeau.
Resquiha, Glisser.
Retenoun (de). En hésitant.
Riéu, Ruisseau.
Rousiga, Ronger.
Ruscle, Fringale.

S

Saboura, Savourer.
Sadou, Fatigue, las, ennuyé.
Segaire, Faucheur.
Segnoureja, Se donner de grands airs, se pavaner.
Segound, Deuxième. D'après, suivant.
Sèmpre, Toujours,
Serado, Soirée.
Sero, Soir.
Siéure, *subre*, Liège.

Sourço, sourgènt, Source.
Souco, Couple.
Sourniero, Temps couvert, obscurité
Subran, Tout-à-coup.

T

Tambèn, Aussi.
Temour, Peur, crainte.
Tiero, Liste.
Toumple, Gouffre, remous.
Tout-bèu-just, A peine.
Treboula, Troublé.
Trelus, Est, levant.
Tremount, Ouest, couchant.
Trepadou, Quai, trottoir.
Tron, Tonnerre.
Tron-de-noum, Sorte de juron.
Tuba, Fumer.

U

Uiau, Eclair.

V

Vaqui, vaquito, Voilà.
Veici, Voici.
Ventadou, Eventail.
Veraï, veraio, Vrai, vraie.
Vertadié, Véritable.
Vèspre, Soir.
Vesprado, Soirée.
Voulado (à), A volonté, sans compter.
Voulame, Faucille.
Vounvoun, Bourdonnement.
Vueje, Vide.

Z

Zóu! Allons; debout, alerte, etc.